



#### Съдържание

#### II *Незаконодателни актове*

##### МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение (ЕС) 2015/1878 на Съвета от 8 октомври 2015 година за разрешаване съответно на Кралство Белгия и на Република Полша да ратифицират Будапещенската конвенция относно Договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища (CMNI) и на Република Австрия да се присъедини към нея ..... 1
- Будапещенска конвенция относно Договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища (CMNI) ..... 3

##### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) 2015/1879 на Комисията от 15 октомври 2015 година за забрана на риболова на меджид в зона VIII от страна на плавателни съдове под флага на Белгия ..... 18
- ★ Регламент (ЕС) 2015/1880 на Комисията от 15 октомври 2015 година за забрана на риболова на обикновен морски език в зони VIIa и VIIb от страна на плавателни съдове под флага на Белгия ..... 20
- ★ Регламент (ЕС) 2015/1881 на Комисията от 15 октомври 2015 година за забрана на риболова на обикновен морски език в зони VIIf и VIIg от страна на плавателни съдове под флага на Белгия ..... 22
- ★ Регламент (ЕС) 2015/1882 на Комисията от 15 октомври 2015 година за забрана на риболова на морска писия в зони VIII, IX и X и води на Съюза от CECAF 34.1.1 от страна на плавателни съдове под флага на Белгия ..... 24
- ★ Регламент (ЕС) 2015/1883 на Комисията от 15 октомври 2015 година за забрана на риболова на скатоподобни във води на Съюза от зони VIII и IX от страна на плавателни съдове под флага на Белгия ..... 26

★ Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1884 на Комисията от 20 октомври 2015 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписванията за Канада и Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на домашни птици и продукти от домашни птици, във връзка с появата на огнища от високопатогенна инфлуенца по птиците в тези държави <sup>(1)</sup> .....	28
★ Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1885 на Комисията от 20 октомври 2015 година за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 по отношение на удължаването на срока на одобренията на активните вещества 2,4-D, ацибензолар-S-метил, амитрол, бентазон, цихалофоп бутил, дикват, есфенвалерат, фамоксадон, флумиоксазин, DPX KE 459 (флупирсулфурон-метил), глифозат, ипроваликарб, изопротурон, ламбда-цихалотрин, металаксил-M, метсулфурон-метил, пиколинафен, просулфурон, пиметрозин, пирафлуфен-етил, тиабендазол, тифенсулфурон-метил и триасулфурон <sup>(1)</sup> .....	48
★ Регламент (ЕС) 2015/1886 на Комисията от 20 октомври 2015 година относно отказ за разрешаване на някои здравни претенции за храните, които се отнасят до развитието и здравето на децата <sup>(1)</sup> .....	52
Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1887 на Комисията от 20 октомври 2015 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	55
Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1888 на Комисията от 20 октомври 2015 година за определяне на коефициента на разпределение за количествата, за които се отнасят подадените от 1 до 7 октомври 2015 г. заявления за лицензии за внос и заявления за права на внос, и за определяне на количествата, които следва да бъдат добавени към определените за подпериода от 1 април до 30 юни 2016 г. количества в рамките на тарифните квоти, открити по силата на Регламент (ЕО) № 616/2007 за птиче месо .....	57

#### РЕШЕНИЯ

★ Решение (ЕС) 2015/1889 на Съвета от 8 октомври 2015 година относно закриването на пенсионния фонд на Европол .....	60
--	----

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ (ЕС) 2015/1878 НА СЪВЕТА

от 8 октомври 2015 година

**за разрешаване съответно на Кралство Белгия и на Република Полша да ратифицират Будапещенската конвенция относно Договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища (CMNI) и на Република Австрия да се присъедини към нея**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 81, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Будапещенската конвенция относно Договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища (CMNI) (наричана по-нататък „Будапещенската конвенция“ или „Конвенцията“) е ценен инструмент за насърчване на корабоплаването по вътрешните водни пътища в Европа.
- (2) Съюзът разполага с изключителна външна компетентност, по-специално що се отнася до член 29 от Будапещенската конвенция, доколкото разпоредбите на посочения член засягат правилата, установени в Регламент (ЕО) № 593/2008 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup>.
- (3) В Будапещенската конвенция не могат да участват регионални организации за икономическа интеграция като Европейския съюз. В резултат на това Съюзът не може да стане договаряща се страна по Конвенцията.
- (4) Предвид това на държавите членки, които имат плавателни вътрешни водни пътища, попадащи в приложното поле на Будапещенската конвенция, следва да бъде разрешено да я ратифицират или да се присъединят към нея.
- (5) Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Федерална република Германия, Френската република, Република Хърватия, Великото херцогство Люксембург, Унгария, Кралство Нидерландия, Румъния и Словашката република са договарящи се страни по Будапещенската конвенция.
- (6) Кралство Белгия ратифицира Будапещенската конвенция след приемането на Регламент (ЕО) № 593/2008, чрез който Съюзът придоби изключителна външна компетентност. Следователно Съветът следва да разреши *ex post* на Кралство Белгия да ратифицира Конвенцията.
- (7) Република Австрия и Република Полша, които имат плавателни вътрешни водни пътища, попадащи в приложното поле на Будапещенската конвенция, изразиха интереса си да станат договарящи се страни по Конвенцията.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 593/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. относно приложимото право към договорни задължения (Рим I), (ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 6).

- (8) Останалите държави — членки на Съюза, посочиха, че нямат плавателни вътрешни водни пътища, които да попадат в приложното поле на Будапещенската конвенция, и поради това нямат интерес да я ратифицират или да се присъединят към нея.
- (9) Будапещенската конвенция дава възможност на договарящите се държави да правят декларации по отношение на приложното ѝ поле. Съответно Република Австрия и Република Полша следва да направят декларациите, разрешени съгласно нейните разпоредби, които считат за подходящи и необходими.
- (10) Обединеното кралство и Ирландия са обвързани от Регламент (ЕО) № 593/2008 и поради това участват в приемането и прилагането на настоящото решение.
- (11) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Съветът разрешава съответно на Кралство Белгия и на Република Полша да ратифицират Будапещенската конвенция относно Договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища (СМНИ) и на Република Австрия да се присъедини към нея.

Текстът на Конвенцията е приложен към настоящото решение.

*Член 2*

Република Австрия и Република Полша следва да направят всички подходящи декларации, разрешени съгласно разпоредбите на Будапещенската конвенция.

*Член 3*

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

*Член 4*

Адресати на настоящото решение са Кралство Белгия, Република Австрия и Република Полша.

Съставено в Люксембург на 8 октомври 2015 година.

За Съвета  
Председател  
J. ASSELBORN

## ПРЕВОД

**БУДАПЕЩЕНСКА КОНВЕНЦИЯ****относно Договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища (CMNI) (\*)**

СТРАНИТЕ — УЧАСТНИЧКИ В ТАЗИ КОНВЕНЦИЯ,

ВЗЕМАЙКИ ПРЕДВИД препоръките, съдържащи се в Заключителния акт на Съвещанието за сигурност и сътрудничество в Европа от 1 август 1975 г. относно съгласуването на правните режими в интерес на развитието на превозите между страните — членки на Централната комисия за корабоплаване по Рейн, и Дунавската комисия, в сътрудничество с Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации,

СЪЗНАВАЙКИ необходимостта и целесъобразността от установяване на единни правила, касаещи договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища,

РЕШИХА с тази цел да подпишат настоящата конвенция, като се споразумяха за следното:

## ГЛАВА I

**ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ**

## Член 1

**Определения**

По смисъла на тази конвенция

1. „договор за превоз“ означава всеки договор независимо от неговото наименование, по силата на който превозвачът се задължава да превози товар по вътрешни водни пътища срещу заплащане на навло;
2. „превозвач“ означава всяко лице, с което или от името на което товародателят е сключил договор за превоз на товари по вътрешни водни пътища;
3. „фактически превозвач“ означава всяко лице, различно от служител или агент на превозвача, на което превозвачът е възложил извършването на превоза изцяло или частично;
4. „товародател“ е всяко лице, което от името или за сметка на което е бил сключен договорът за превоз с превозвача;
5. „товарополучател“ е лицето, упълномощено да получи товара;
6. „транспортен документ“ е документът, който служи за доказване на договора за превоз на товари и приемането или натоварването на товара на кораба от превозвача, съставен във вид на коносамент или товарителница, или във вид на какъв да е друг използван се в търговската практика документ;
7. терминът „товар“ не включва нито влачените или тласкаеми кораби, нито багажа и транспортните средства на превозваните пътници; когато товарите са обединени в контейнер, палет или подобни съоръжения за транспортиране или опаковка, то понятието „товар“ включва и последните, ако те са предоставени от товародателя;
8. „писмена форма“ означава, освен ако друго не е уговорено между заинтересованите страни, предаване на информация с помощта на електронно, оптично или каквото и да било друго аналогично средство за връзка, включително, но не само телеграф, телефакс, телекс, електронна поща или електронен обмен на данни (ЕОД), при условие че тази информация е достъпна за прочитане и заинтересованите страни могат да се позоват на нея;
9. „законодателство на държавата, приложимо в съответствие с тази конвенция“, означава действащите правни норми в дадена държава, с изключение на нормите на международното частно право на дадената държава.

(\*) Приета от Дипломатическата конференция, организирана съвместно от ЦККР, Дунавската комисия и ИКЕ на ООН, проведена в Будапеща през периода 25 септември — 3 октомври 2000 г.

## Член 2

**Област на приложение**

1. Тази конвенция се прилага по отношение на всеки договор за превоз, по силата на който пристанището на натоварване или мястото на приемане на товара и пристанището на разтоварване или мястото на предаване на товара са разположени в две различни държави, от които поне едната е държава — участничка в тази конвенция. Ако договорът предвижда избор между няколко пристанища на разтоварване или съответно места на предаване на товара, то за пристанище на разтоварване или за място на предаване се приема това пристанище или място, в което е извършено фактическото предаване на товара.

2. Тази конвенция се прилага, ако предмет на договора за превоз е превозът на товари без извършването на претоварни операции както по вътрешните водни пътища, така и по водните пътища, подчинени на режима за извършване на морски превози, при спазване на условията, предвидени в ал. 1, с изключение на случаите, когато:

- a) в съответствие с приложимото морско право е бил съставен морски коносамент, или когато
- b) разстоянието, което предстои да се измине по водния път, подчинен на режима на морските превози, е по-дълго.

3. Тази конвенция се прилага независимо от националната принадлежност, мястото на регистрация, пристанището на домуване на кораба или от факта, дали корабът е морски или за вътрешно корабоплаване, и независимо от националната принадлежност, местоживеенето, местонахождението или местопребиваването на превозвача, товароизпращача или товарополучателя.

## ГЛАВА II

**ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ ПО ДОГОВОРА**

## Член 3

**Приемане, превоз и предаване на товара**

1. Превозвачът е длъжен да превози товара в определения срок и до определеното местоназначение и да го предаде на товарополучателя в същото състояние, в което е бил получен от него.

2. В случай на липса на друга уговорка приемането и предаването на товара се извършва на борда на кораба.

3. Превозвачът има право да определи какъв кораб да бъде използван. Той е обвързан със задължението преди и в началото на рейса да прояви дължимата грижа, като вземе предвид характера на подлежащия за превоз товар, да обезпечи възможността на кораба да поеме товара, неговата мореходност, оборудването и комплектоването с екипаж, които да съответстват на изискванията на действащите норми, както и да притежава националните и международните разрешителни, необходими за превоза на съответния товар.

4. Ако е уговорено, че превозът трябва да се извърши с определен кораб или тип кораб, превозвачът може да товари или претоварва товара изцяло или частично на друг кораб или друг тип кораб без съгласието на товародателя само в следните случаи:

- a) при обстоятелства, като ниско ниво на водата, сблъсък или друга пречка за корабоплаването, непредвидими в момента на сключването на договора за превоз, и при настъпването на които е наложително товарене или претоварване с оглед изпълнението на договора, в случай че превозвачът не е могъл да получи в разумен срок указанията на товародателя; или
- b) когато това съответства на обичаите на пристанището, в което се намира корабът.

5. При условия на изпълнение на задълженията на товародателя превозвачът е длъжен да подsigури така товаренето, подредането и закрепването на товара, че да не застрашават сигурността на кораба.

6. Превозвачът има право да превозва товари на палубата или в безпалубни кораби само в случай, че това е било договорено с товародателя или съответства на търговските обичаи, или се изисква по силата на действащите норми.

## Член 4

**Фактически превозвач**

1. Договор, съответстващ на определението, посочено в ал. 1 на чл. 1, и сключен между превозвача и фактическия превозвач, е договор за превоз по смисъла на тази конвенция. За целите на такъв договор всички разпоредби на конвенцията, отнасящи се до товародателя, се прилагат по отношение на превозвача. Нормите, отнасящи се до превозвача, се прилагат по отношение на фактическия превозвач.

2. В случаите, когато превозвачът е възложил извършването на превоза или на част от него на фактическия превозвач, независимо от факта, че за това е бил упълномощен по силата на договора за превоз, той носи отговорност за целия превоз в съответствие с положенията на тази конвенция. Всички разпоредби на тази конвенция, отнасящи се до отговорността на превозвача, ще се прилагат и по отношение на фактическия превозвач за превоза, извършен от него.
3. Във всички случаи превозвачът е задължен да информира товародателя относно факта на възлагане на извършването на превоза, изцяло или частично, на фактическия превозвач.
4. Всяко споразумение с товародателя или товарополучателя, разширяващо отговорността на превозвача в съответствие с разпоредбите на тази конвенция, има сила и за фактическия превозвач само в размера, за който последният е изразил изричното си съгласие в писмена форма. Фактическият превозвач има право на всички възражения на превозвача, произтичащи от договора за превоз.
5. В тези случаи и в този размер, в които превозвачът и фактическият превозвач носят отговорност, тяхната отговорност е солидарна. Разпоредбата на този член не погасява правото на обратни иски в отношенията между превозвача и фактическия превозвач.

#### Член 5

##### Срок за предаване на товара

Превозвачът е длъжен да предаде товара в срока, определен в договора за превоз, или ако този срок не е бил уговорен, в срок, който би било разумно да се иска от грижливия превозвач, предвид обстоятелствата на рейса и безпрепятственото корабоплаване.

#### Член 6

##### Задължения на товародателя

1. Товародателят е длъжен да заплати сумите, дължими по силата на договора за превоз.
2. Товародателят е длъжен да предостави на превозвача преди предаването на товара следните данни за товара, подлежащ за превоз, в писмена форма:
  - a) размерите, броя или теглото и специфичното тегло на товара;
  - b) маркировката, необходима за идентифицирането на товара;
  - c) характера, особеностите и свойствата на товара;
  - d) указания, касаещи митническия и административния режим, приложими по отношение на товара;
  - e) други необходими сведения, които се посочват в транспортния документ.

Освен това товародателят е длъжен да предаде на превозвача по време на предаването на товара всички необходими документи, съпровождащи товара.

3. Товародателят е длъжен, ако това се изисква от характера на товара предвид договорените транспортни операции, да опакова товара по такъв начин, че да предотврати липсата му или повреждането му от момента на приемането му от превозвача до предаването, и да изключи възможността да бъдат причинени щети на кораба или на останалия товар. Освен това товародателят е длъжен предвид уговорения превоз да предвиди надлежна маркировка в съответствие с прилаганите международни или национални норми или в случай на липса на такива норми в съответствие с общоприетите в корабоплаване по вътрешните водни пътища правила и обичаи.
4. Товародателят е длъжен да натовари, подреди и закрепил товара в съответствие с практиката на корабоплаване по вътрешните водни пътища, освен ако в договора за превоз не е посочено друго.

#### Член 7

##### Опасен и замърсяващ околната среда товар

1. В случай че предстои извършване на превоз на опасен или замърсяващ околната среда товар, товародателят е длъжен преди предаването на товара в допълнение към сведенията, предвидени в ал. 2 на чл. 6, ясно да информира превозвача в писмена форма за опасните свойства на товара и риска от замърсяване на околната среда, а също така относно предпазните мерки, които следва да се предприемат.

2. Ако за превоза на опасния или замърсяващия околната среда товар се изисква разрешение, то товародателят предава необходимите документи не по-късно от момента на предаването на товара.
3. Ако продължаването на превоза, разтоварването или предаването на опасния или замърсяващ околната среда товар станат невъзможни поради липса на административно разрешение, разходите за връщане в пристанището на натоварване или в най-близкото място, където товарът може да бъде разтоварен и предаден или унищожен, се възлагат на товародателя.
4. При наличие на непосредствена опасност за човешкия живот, имущество или околната среда превозвачът има право да разтовари или обезвреди товара или в случай че такава мярка съответства на степента на опасност, която представлява товарът — да го унищожи, даже ако преди приемането на товара превозвачът е бил информиран или по какъвто и да е друг начин е узнал за опасния характер или замърсяващите характеристики на този товар.
5. В случай че в полза на превозвача възникне право да предприеме мерките, предвидени по-горе в ал. 3 или 4, той може да иска възстановяване на причинените му щети.

#### Член 8

##### Отговорност на товародателя

1. Товародателят, макар и без да е допуснал някаква грешка, която би могла да му бъде вменена във вина, носи отговорност за вредите и разноските, понесени от превозвача или от фактическия превозвач по силата на факта, че:
  - a) сведенията или информацията, посочени в ал. 2 на чл. 6 или в ал. 1 на чл. 7, липсват или пък са неточни и непълни;
  - b) опасният или замърсяващият околната среда товар не е бил маркиран или означен в съответствие с прилаганите международни или национални норми или пък в случай на липса на такива норми в съответствие с правилата и практиката на корабплаването по вътрешните водни пътища;
  - c) необходимите документи, съпровождащи товара, липсват или са неточни и непълни.

Превозвачът не може да се позовава на отговорността на товародателя, ако е установена вината на самия превозвач, неговите агенти или служители. Същото правило се прилага и по отношение на фактическия превозвач.

2. Товародателят отговаря за действията или бездействията на лицата, които той наема за решаване на задачите и изпълнението на задълженията, предвидени в чл. 6 и 7, като за свои собствени действия или бездействия, ако тези лица действат в рамките на своите служебни задължения.

#### Член 9

##### Разваляне на договора от превозвача

1. Превозвачът може да развали договора за превоз, ако товародателят не е изпълнил задълженията си, предвидени в ал. 2 на чл. 6 или в ал. 1 и 2 на чл. 7.
2. Ако превозвачът се възползва от правото си на разваляне на договора, той може да разтовари товара за сметка на товародателя и да претендира за изплащането на следните суми:
  - a) една трета от договореното навло; или
  - b) допълнително към разходите за престой (демюрейдж) — компенсация, равняваща се на стойността на допълнителните разходи и загуби, а също така в случаите, когато рейсът вече е започнал, навло, пропорционално на фактически изминатото разстояние.

#### Член 10

##### Предаване на товара

1. Независимо от задълженията на товародателя по ал. 1 на чл. 6 товарополучателят, който след пристигането на товара в местоназначението, изисква предаването му, отговаря в съответствие с договора за превоз за плащането на навлото и другите такси, имащи връзка с товара, включително за покриване на щетите по обща авария. В случай че транспортният документ липсва или ако такъв не е бил предоставен, товарополучателят носи отговорност за плащането на навлото, договорено с товародателя, ако размерът му съответства на пазарната цена.



2. Предоставянето на товара в разпореждане на товарополучателя в съответствие с договора за превоз или с търговските обичаи или в съответствие с административните правила, прилагани се в пристанището на разтоварване, има значението на предаване на товара. Принудителното предаване на товара на орган на власт или на трето лице също се счита за предаване на товара.

### ГЛАВА III

## ТРАНСПОРТНИ ДОКУМЕНТИ

### Член 11

#### Характер и съдържание

1. Превозвачът издава за всеки превоз на товар, регулиран от тази конвенция, транспортен документ; той е длъжен да издаде коносамент само по молба на товародателя и ако така е било уговорено преди натоварването или преди приемането на товара за превоз. Липсата на транспортен документ или непълното му оформяне не влияят на действителността на договора за превоз.

2. Оригиналът на транспортния документ се подписва от превозвача или капитана на кораба или от лице, упълномощено от превозвача. Превозвачът може да поиска товародателят да завери оригинала или копие на документа. Подписът може да бъде поставен ръчно, във вид на факсимилен печат, набит или щемпелован, поставен във вид на символи или нанесен с помощта на каквото и да било друго механично или електронно средство, ако това не е забранено от законодателството на държавата, където се издава транспортният документ.

3. Транспортният документ удостоверява до доказване на противното сключването и съдържанието на договора за превоз, а също така факта на приемане на товара за превоз от превозвача. В частност използва се като основа за презумпцията, че товарът е приет за превоз в състоянието, в което е описан в транспортния документ.

4. В случаите, когато транспортният документ е коносамент, единствено той се счита за определящ отношенията между превозвача и товарополучателя. Условието на договора за превоз определят отношенията между превозвача и товародателя.

5. Транспортният документ освен наименованието си съдържа и следните реквизити:

- a) наименованието (фирмата), адреса, седалището или адреса на управление на превозвача и товародателя;
- b) наименованието (фирмата) на товарополучателя;
- c) името или номера на кораба, на който товарът е натоварен, или указание в транспортния документ, че товарът е бил приет от превозвача, ако още не е натоварен на борда на кораба;
- d) пристанището на товарене или мястото на приемане на товара и пристанището на разтоварване или мястото на предаване;
- e) обичайното наименование на вида на товара и начин на опаковането му и в случай че товарът е опасен или замърсяващ околната среда, неговото обозначение в съответствие с действащите норми или в случай на липса на такива норми неговото общо наименование;
- f) размерите, броя или теглото, а също така идентификационната маркировка на товара, приет на борда или приет за превоз;
- g) в съответните случаи декларация за това, че товарът трябва или може да се превозва на палубата или в безпалубни кораби;
- h) договореностите относно навлото;
- i) за товарителниците — точно указание дали те са оригинал или копие; за коносаментите — броя оригинални екземпляри;
- j) мястото и датата на издаване.

Липсата на един или няколко реквизита, съдържащи се в дадената алинея, не оказва влияние на юридическия характер на транспортния документ по смисъла на ал. 6 от чл. 1 на тази конвенция.

## Член 12

**Уговорки на превозвача като реквизит на транспортните документи**

1. Превозвачът има право да впише в транспортния документ допълнителни забележки относно:
  - a) размерите, броя или теглото на товара, ако има основание да подозира, че посочените от товародателя сведения са неточни или ако липсват достатъчно средства за проверяването на тези сведения, в случаите, когато този товар не е бил преброен, премерен или претеглен в присъствието на превозвача, или когато без конкретна договореност за това размерите или теглото са били определени на основата на измерването на газенето на кораба;
  - b) неясна или нетрайно нанесена идентификационна маркировка върху самия товар или в случай, че последният е опакован — на опаковката, на съда или на контейнера, в който е поставен;
  - c) външното състояние на товара.
2. В случай че превозвачът пропусне да отбележи външното състояние на товара или не впише забележките си по този повод, се счита, че той е посочил в транспортния документ, че външното състояние на товара е добро.
3. В случаите, когато в съответствие с данните, съдържащи се в транспортния документ, товарът е бил поставен в контейнер или в трюмовете на кораба и последните са пломбирани от трети лица, различни от превозвача, неговите служители или агенти, и ако нито контейнерът, нито пломбите са повредени при пристигане на товара в пристанището на разтоварване или мястото на предаване, се счита, че липсите или повреждането на товара не са настъпили по време на превоза.

## Член 13

**Коносамент**

1. Оригиналите на коносамента са ценни книги, издадени на заповед, на приносител или на името на товарополучателя.
2. В мястото на предаване товарът се предава само срещу предявяване на първия от оригиналите на коносамента, като впоследствие предаването на товара не може да бъде претендирано срещу представянето на другите оригинали.
3. В случаите, когато товарът е в разпореждане на превозвача, предаването на коносамента на лицето, което този превозен документ легитимира като товарополучател, има последствията на предаване на товара, що се касае до придобиването на права върху него.
4. В случаите, когато коносаментът е бил предаден на трето лице, включително и на товарополучателя, което е действало добросъвестно, разчитайки на съдържащото се в коносамента описание на товара, не се допуска оборване на презумпцията, визирана в ал. 3 на чл. 11 и в ал. 2 на чл. 12.

## ГЛАВА IV

**ПРАВО НА РАЗПОРЕЖДАНЕ С ТОВАРА**

## Член 14

**Титуляр на правото на разпореждане**

1. Товародателят има право да се разпорежда с товара; в частност той може да поиска превозвачът да прекрати превоза на товара, да промени мястото на предаването или да предаде товара не на този получател, който е посочен в транспортния документ.
2. Товародателят губи предоставеното му право да се разпорежда с товара от момента, в който товарополучателят след пристигането на товара в местоназначението е поискал предаването на товара, и:
  - a) в случай на превоз по товарителница — от момента на предаването на оригинала и на товарополучателя;
  - b) в случай на превоз по коносамент — от момента, в който товародателят предаде всички намиращи се у него оригинали на друго лице.
3. Чрез включване на съответна уговорка в товарителницата товародателят може в момента на издаването на последната да се откаже от своето право на разпореждане в полза на товарополучателя.

## Член 15

**Условия за упражняване на правото на разпореждане**

С оглед упражняване правото си на разпореждане товародателят или в случаите, предвидени в ал. 2 и 3 на чл. 14 — товарополучателят, е длъжен:

- a) в случаите, когато е бил издаден коносамент, да представи всички оригинали на коносамента преди пристигането на товара в предвиденото място на предаване;
- b) в случаите, когато е бил издаден друг вид превозен документ, различен от коносамента, да представи този документ, като същият трябва да съдържа новите указания до превозвача;
- c) да възстанови на превозвача всички разходи и загуби, произтичащи от изпълнението на тези указания;
- d) в случай на разтоварване преди пристигането на товара в предвиденото място за предаване да заплати пълния размер на договореното навло, освен ако в договора за превоз не е било уговорено друго.

## ГЛАВА V

**ОТГОВОРНОСТ НА ПРЕВОЗВАЧА**

## Член 16

**Отговорност при щети**

1. Превозвачът носи отговорност за загуби в случаите на липса или повреждане на товара, възникнали от момента на приемане на товара за превоз до момента на предаването или настъпили в резултат от забавяне на изпълнение на задължението за предаване на товара, освен ако превозвачът не докаже, че загубата е обусловена от обстоятелства, които грижливият превозвач не е могъл да избегне и чиито последствия не е могъл да предотврати.
2. Отговорността на превозвача за загуби в случаите на липси или повреждане на товара преди натоварването на кораба или след разтоварването се определя в съответствие с правото, приложимо към договора за превоз.

## Член 17

**Служители и агенти**

1. Превозвачът отговаря за действията и бездействията на служителите и агентите, от чиито услуги се ползва при изпълнението на договора за превоз, като за свои лични действия и бездействия, при положение че тези лица действат в рамките на своите служебни задължения.
2. В случаите, когато превозът се извършва от фактически превозвач в съответствие с чл. 4, превозвачът също носи отговорност за действията и бездействията на фактическия превозвач, неговите служители и агенти, действащи в рамките на своите служебни задължения.
3. В случаите, когато иск е предявен срещу служителите и агентите на превозвача или фактическия превозвач, тези лица, след като докажат, че са действали в рамките на своите служебни задължения, имат право да се позоват на основанията за освобождаване от отговорност, предвидени за превозвача или фактическия превозвач в тази конвенция, като по отношение на тях имат сила и установените ограничения на отговорността.
4. Пилот, който се назначава от компетентен орган и който не може да бъде избран свободно, не се счита за служител или агент по смисъла на ал. 1.

## Член 18

**Особени случаи на освобождаване от отговорност**

1. Превозвачът и фактическия превозвач се освобождават от отговорност, ако липсата, повредата или закъснението за предаване на товара са в резултат на едно от изброените по-долу обстоятелства или рискове:
  - a) действие или бездействие на товародателя, товарополучателя или лицето, упълномощено да се разпорежда с товара;
  - b) обработка, товарене, подреждане или разтоварване на товара от товародателя или товарополучателя или от трети лица, действащи по нареждане на товародателя или товарополучателя;

- c) превозване на товара на палубата или в открити трюмове, ако това е било договорено с товародателя или съответства на търговските обичаи, или пък се изисква от действащите норми;
- d) от естеството на товарите, с което е свързана пълната или частичната липса или повреждане, в частност — счупване, ръждясване, загиване, изсушаване, изтичане, естествени загуби при транспортирането (на обем или тегло) или от въздействието на паразити или гризачи;
- e) при липса или дефекти на опаковката, когато товарът по силата на свойствата си е подложен на загуби или повреждане, при липса на опаковка или наличие на дефекти по нея;
- f) при недостатъчна или неточна идентификационна маркировка на товара;
- g) при провеждане на операции или опити за провеждане на операции по спасяване на човешки живот или имущество по вътрешните водни пътища;
- h) при превоз на живи животни, с изключение на случите, когато превозвачът не е предприел съответните мерки или не е спазил инструкциите, уговорени в договора за превоз.

2. Ако предвид фактическите обстоятелства вредата е била нанесена в резултат на едно или повече от изброените в ал. 1 на този член обстоятелства или рискове, то се счита, че тази вреда е била предизвикана от обстоятелства или риск, които превозвачът не е бил в състояние да избегне и чиито последствия не е могъл да предотврати. Тази презумпция губи силата си, ако страната, която е претърпяла щети, докаже, че нанесената ѝ щета не е или не е преимуществено в резултат на едно от обстоятелствата или един от рисковете, изброени в ал. 1 на този член.

#### Член 19

##### Изчисляване на обезщетението

1. В случаите, когато превозвачът носи отговорност за пълната загуба на товар, сумата, която следва да плати като обезщетение, е равна на цената на товара в мястото и в деня на предаването му в съответствие с договора за превоз. Предаването на товара на неупълномощено лице се счита за загуба на товар.
2. В случай на частична загуба или повреждане на товара превозвачът носи отговорност, ограничена до размера, с който се намалява стойността на товара.
3. Стойността на товара се определя в съответствие с неговата борсова цена, а при липса на такава — в зависимост от пазарната цена, а когато и едната, и другата не могат да бъдат определени — съгласно обичайната цена на товар от същия вид и качество в мястото на предаването.
4. По отношение на товарите, които поради свойствата си са подложени на естествени загуби при транспортирането, превозвачът независимо от продължителността на превоза носи отговорност само за тази част от загубите, която превишава естествените загуби, договорени от страните в договора за превоз, или при липса на такава договореност — определени съгласно правилата и практиката, действащи в мястото на получаване.
5. Положенията на този член не засягат правото на превозвача за получаване на навлото, предвидено в договора за превоз, или в случай на липса на конкретна уговорка по този въпрос се прилагат националните правила или практика.

#### Член 20

##### Максимални граници на отговорността

1. При спазване на условията на чл. 21 и ал. 4 на този член и независимо от иска, предявен срещу превозвача, последният при никакви обстоятелства не носи отговорност за суми, превишаващи по-голямата сума между 666,67 разчетни единици на пакет или друга товарна единица или пък 2 разчетни единици на всеки килограм тегло, посочен в транспортния документ, на загубен или повреден товар. Ако товарно място или друга товарна единица е контейнер и ако в транспортния документ не е посочен броят на местата или товарните единици като консолидирани в контейнера, сумата 666,67 разчетни единици се заменя с 1 500 разчетни единици за контейнер, без да се счита съдържащият се в него товар, и допълнително 25 000 разчетни единици за товарите, които са поместени в контейнера.
2. Когато за обединяване на товара се използва контейнер, палет или подобно съоръжение за транспортиране, като товарно място или друга товарна единица се разглежда всяко товарно място или товарна единица, указани в транспортния документ, като намиращи се във или на това съоръжение за транспортиране. Като изключение от казаното, товарът, намиращ се във или на това съоръжение за транспортиране, се разглежда като една товарна единица. В случаите, когато съоръжението за транспортиране е загубено или повредено, това съоръжение, ако не е собственост на превозвача и не е предоставено от него, се разглежда като отделна товарна единица.

3. В случай на щети, дължащи се на закъснение за предаване на товара, превозвачът носи отговорност в размер, непревишаващ размера на навлото. Независимо от това общият размер на отговорността, определен в ал. 1 и първото изречение на тази алинея, не може да превишава пределната величина, която се прилага на основание ал. 1, в случай на пълна загуба на товара, по отношение на който е възникнала тази отговорност.
4. Максималните граници на отговорността, предвидени в ал. 1, не се прилагат:
  - a) ако естеството и по-високата стойност на товара или съоръжението за транспортиране са били изрично посочени в транспортния документ и превозвачът не е оспорил тези данни; или
  - b) ако страните изрично са договорили по-високи максимални предели на отговорност.
5. Общата сума, която може да бъде изисквана от превозвача, фактическия превозвач и техните служители и агенти за нанасянето на една и съща вреда, не трябва сумарно да превишава границите на отговорност, предвидени в този член.

#### Член 21

### Загубване правото на ограничена отговорност

1. Превозвачът или фактическия превозвач не могат да се позовават на основанията за освобождаване от отговорност и за нейното ограничаване, предвидени в тази конвенция или в договора за превоз, ако е доказано, че вредата е причинена в резултат на личните действия или бездействия на превозвача, извършени умишлено или при груба небрежност.
2. Аналогично служителите и агентите, действащи по нареждане на превозвача или фактическия превозвач, не могат да се позовават на основанията за освобождаване от отговорност и за нейното ограничаване, предвидени в тази конвенция или по договора за превоз, ако е доказано, че те са причинили вреда по посочения в ал. 1 начин.

#### Член 22

### Сфера на приложение на разпоредбите за освобождаване от отговорност и за ограничаване на отговорността

Предвидените в тази конвенция или в договора за превоз разпоредби относно освобождаването от отговорност и нейното ограничаване са приложими при всеки иск по повод липса, повреда или закъснение на предаването на товара, за който се отнася договорът за превоз, независимо от това, дали основаниято на този иск е деликтна или договорна отговорност, или друго правно основание.

#### ГЛАВА VI

### СРОК ЗА ПРЕДЯВЯВАНЕ НА ИСК

#### Член 23

### Съобщение за настъпили щети

1. Безусловното приемане на товара от товарополучателя, ако не е доказано противното, е доказателство за предаването на товара от превозвача в това състояние и в това количество, в което му е бил предаден за превоз.
2. Превозвачът и товарополучателят могат да изискат провеждането на проверка на състоянието и количеството на товара в момента на предаването му в присъствието на двете страни.
3. Ако липсата или повредата на товара са очевидни, то всяко възражение на товарополучателя трябва да бъде заявено в писмена форма, като се посочи общият характер на повредата не по-късно от предаването на товара, ако това не е било направено по-рано, при провеждането на съвместна проверка от страните.
4. Ако липсата или повредата на товара не са очевидни, то всяко възражение на товарополучателя трябва да бъде заявено в писмена форма, като се посочи общият характер на повредата не по-късно от 7 календарни дни считано от момента на предаването, при което потърпевшата страна в този случай трябва да докаже, че повредата е била нанесена, когато товарът се е намирал в разпореждане на превозвача.
5. Обезщетение не се полага за вреда, предизвикана от закъснение за предаването на товара, ако товарополучателят не докаже, че превозвачът е бил уведомен за задържането в течение на 21 календарни дни от момента на предаване на товара и че тази информация е достигнала до превозвача.

## Член 24

**Погасителна давност**

1. Всички иски, свързани с договор, чиито положения се регулират от тази конвенция, се погасяват по давност след изтичането на една година считано от деня, в който товарът е бил предаден или е трябвало да бъде предаден на товарополучателя. Денят, от който започва да тече давността, не се взема под внимание при изчисляването на този срок.
2. Лицето, срещу което е бил предявен искът, може по всяко време на установения давностен срок да го продължи чрез подаването на съответно заявление, отправено в писмена форма до потърпевшия. Даденият срок може отново да бъде продължен чрез друго или други заявления.
3. Спирането или прекъсването на давността се регулират от правото на държавата, приложимо към договора за превоз. Предявяването на иски по време на висящ съдебен процес, които целят упражняване на правото на ограничена отговорност, прекъсва давността по отношение на всички други искания, произтичащи от факта на увреждането.
4. Иск може да бъде подаден от всяко лице, признато за отговорно по силата на тази конвенция, даже след изтичането на давностния срок, предвиден в ал. 1 и 2, ако тази процедура започне в рамките на 90 дни считано от деня, в който лицето, предявило иска, е удовлетворило претенциите, насочени срещу него, или когато на него по установения ред му е била връчена призовка за възбуденото срещу него дело, или в пределите на по-продължителен срок, допустим според правото на държавата, в която се провежда съдебният процес.
5. Когато правото на иск е погасено поради давност, то не може да се упражни като насрещен иск или възражение за прихващане.

## ГЛАВА VII

**ПРЕДЕЛИ НА СВОБОДАТА ЗА СКЛЮЧВАНЕ И ОПРЕДЕЛЯНЕ УСЛОВИЯТА НА ДОГОВОРА**

## Член 25

**Условия, признаващи се за недействителни**

1. Независимо от разпоредбите на ал. 4 на чл. 20 всяка клауза на договора, предвиждаща изключване, ограничаване или увеличаване по смисъла на тази конвенция на отговорността на превозвача, фактическия превозвач или техните служители или агенти, преразпределяне на тежестта на доказване или съкращаването на срока за предявяване на исковите, както и действието на разпоредбите, предвидени в чл. 23 и 24, се признава за недействителна. За недействителна се признава и клаузата, предвиждаща прехвърляне в полза на превозвача на правата по договор за застраховка на товара.
2. Независимо от разпоредбите на ал. 1 на този член и без нарушение на разпоредбите на чл. 21 за действителни положения на договора се считат тези, които предвиждат, че превозвачът или фактическият превозвач не носят отговорност за щети, причинени:
  - a) от действието или бездействието на капитана, пилота или всяко друго лице, обслужващо кораба, тласкача или влекача, извършени по време на плаването или по време на формирането или разформирането на тласкаемия или влачения конвой, при условие че превозвачът е изпълнил задължението по отношение комплектоването на екипажа, предвидено в ал. 3 на чл. 3 на тази конвенция, освен ако това действие или бездействие е било извършено умишлено или при груба небрежност;
  - b) от пожар или взрив на борда на кораба, ако не може да се докаже, че пожарът или взривът са станали по вина на превозвача, съответно на фактическия превозвач, или пък на техните служители и агенти, или пък са резултат на дефекти на кораба;
  - c) в резултат на дефекти на кораба на превозвача/фактическия превозвач или на наетия кораба, или на фрахтования, които са съществували преди началото на рейса, ако превозвачът докаже, че тези дефекти не е било възможно да бъдат открити преди началото на рейса независимо от проявената дължима грижа.

## ГЛАВА VIII

**ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПОЛОЖЕНИЯ**

## Член 26

**Обща авария**

Тази конвенция не препятства приложението на уговорките в договора за превоз или вътрешното законодателство, отнасящи се до разпределяне щетите по обща авария.

## Член 27

**Други приложими положения и щети от ядрен инцидент**

1. Тази конвенция не засяга правата и задълженията на превозвача, предвидени в международните конвенции или от положенията на вътрешното законодателство по въпросите относно ограничаване отговорността на собствениците на речни или морски кораби.
2. Превозвачът се освобождава от отговорност, наложена му въз основа на тази конвенция, ако вредата е била причинена от ядрен инцидент, в частност, ако операторът на ядрената установка или друго упълномощено лице носи отговорността за тази вреда по силата на законодателството на държавата, регулиращо отговорността в областта на ядрената енергия.

## Член 28

**Разчетна единица**

Разчетната единица, визирана в чл. 20 на тази конвенция, е във валутата на Международния валутен фонд — Специални права на тираж (СПТ). Сумите, посочени в чл. 20, се трансформират в националната валута на държавата в съответствие с курса на тази валута в деня на съдебното решение или на датата, договорена между страните. Стойността на националната валута на договарящата се държава, изразена в единици СПТ, се изчислява в съответствие с метода за определяне на стойността, прилаган от Международния валутен фонд за извършване на негови собствени операции и разчети, към съответната дата.

## Член 29

**Допълнително приложение на националното законодателство**

1. При липса на надлежни разпоредби в тази конвенция договорът за превоз се регулира от законодателството на държавата, определено по съгласие на страните.
2. При липса на споразумение относно приложимото право се прилага законодателството на държавата, с което договорът за превоз е най-тясно свързан.
3. Предполага се, че договорът за превоз е най-тясно свързан с държавата, в която се е намирало седалището на превозвача в момента на сключването на договора, ако в тази държава се намира също и пристанището на натоварване или мястото за приемане на товара, или пристанището на разтоварване или мястото за предаване. Ако превозвачът няма седалище на сушата и той сключва договора за превоз на борда на кораба, се предполага, че договорът е най-тясно свързан с държавата, в която този кораб е регистриран или под чието знаме плава, ако в тази държава се намира също пристанището на натоварване или мястото за приемане на товара, или пристанището на разтоварване или мястото за предаване, или пък седалището на товародателя.
4. Законодателството на държавата, в която се намира товарът, се прилага по отношение на реалното обезпечаване на исковите на превозвача по ал. 1 на чл. 10.

## ГЛАВА IX

**ЗАЯВЛЕНИЕ, ОТНАСЯЩО СЕ КЪМ СФЕРАТА НА ПРИЛОЖЕНИЕ**

## Член 30

**Превоз по специални водни пътища**

1. Всяка държава може в момента на подписването на тази конвенция, ратифицирането ѝ, приемането, утвърждаването или присъединяването да заяви, че тя няма да прилага конвенцията по отношение на договорите, отнасящи се до превозите по специални водни пътища, разположени на нейната територия, и по отношение на които международните правила за корабоплаване не се прилагат и които не свързват международни водни пътища. Това заявление обаче не може да се разпространява по отношение на всички основни водни пътища на тази държава.
2. В такъв случай, ако целта на договора за превоз по вътрешни водни пътища е превозът на товари без претоварване както по водните пътища, непосочени в заявлението, посочено в ал. 1, така и по вътрешните водни пътища, посочени в това заявление, тази конвенция също ще се прилага към този договор, с изключение на случаите, когато разстоянието на превоза по последните от посочените водни пътища е голямо.

3. Ако е направено заявление съгласно ал. 1, всяка друга договаряща се държава може да заяви, че не ще прилага положенията на тази конвенция по отношение на договорите, упоменати в даденото заявление. Заявление, направено в съответствие с тази алинея, ще се прилага от момента на влизането в сила на конвенцията за държавата, която е направила такова в съответствие с ал. 1, обаче не по-рано от влизането на тази конвенция в сила за държавата, направила заявлението съгласно посочената алинея.

4. Заявленията, предвидени в ал. 1 и 3, могат по всяко време да бъдат изцяло или частично оттеглени чрез съответно уведомление на депозитаря, като се посочи датата на прекратяване на действието на условието. Оттеглянето на такива заявления няма действие за вече сключените договори.

#### Член 31

### Национални превози или безвъзмездни превози

Всяка държава в момента на подписването на тази конвенция, ратифицирането ѝ, приемането, утвърждаването или присъединяването към нея или във всеки друг следващ момент може да заяви, че също ще прилага положенията на конвенцията:

- a) към договорите за превоз, съгласно които пристанището на натоварване или мястото на приемане на товара и пристанището на разтоварване или мястото на предаване са разположени на територията ѝ;
- b) независимо от положенията на ал. 1 на чл. 1 — също и по отношение на безвъзмездните превози.

#### Член 32

### Регионални положения относно отговорността

1. Всяка държава в момента на подписването на тази конвенция, ратифицирането ѝ, приемането, утвърждаването или присъединяването към нея или във всеки друг следващ момент може да заяви, че при превоз на товар между пристанища на натоварване или места за приемане на товар и пристанища на разтоварване или места на предаване, когато двете от тях се намират на нейна територия или едното от тези места се намира на нейна територия и на територията на държавата, направила такова заявление, превозвачът не носи отговорност за щетите, причинени от действието или бездействието на капитана, пилота или всяко друго лице, обслужващо съда, тласкача или влекача, причинени по време на плаване или по време на формирането или разформирането на тласкаемия или влачения конвой, при условие че превозвачът е изпълнил задълженията, предвидени в ал. 3 на чл. 3 по отношение на екипажа, освен ако това действие или бездействие е било извършено умишлено или при груба небрежност.

2. Предвиденото в ал. 1 положение, касаещо отговорността, влиза в сила за двете договарящи се държави от момента на влизането в сила на тази конвенция във втората държава, направила такова заявление. Ако държавата направи такова заявление след влизането на тази конвенция в сила за нея, предвиденото в ал. 1 положение, отнасящо се до отговорността, влиза в сила в първия ден на месеца след изтичането на три месеца, следващи деня на уведомяването на депозитаря за това заявление. Разпоредбите, касаещи отговорността, се прилагат само към договорите за превоз, които са били сключени след влизането му в сила.

3. Заявление, направено в съответствие с ал. 1 на чл. 32, може по всяко време да бъде оттеглено чрез уведомяване на депозитаря. В случай че заявлението бъде оттеглено, разпоредбите, касаещи отговорността, предвидени в ал. 1, прекратяват действието си през първия ден на месеца, следващ уведомяването, или по време, посочено в заявлението. Оттеглянето на заявлението не се прилага към договорите за превоз, сключени преди разпоредбите, отнасящи се до отговорността, да прекратят действието си.

#### ГЛАВА X

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Член 33

### Подписване, ратифициране, приемане, утвърждаване, присъединяване

1. Тази конвенция е отворена за подписване от всички държави в течение на една година в седалището на депозитаря. Конвенцията ще бъде отворена за подписване от момента на заявлението на депозитаря, че всички автентични текстове на тази конвенция са на разположение.



2. Държавите могат да станат участнички в тази конвенция чрез:
  - a) подписване без условие за ратифициране, приемане или утвърждаване;
  - b) подписване с условие за ратифициране, приемане или утвърждаване с последваща ратификация, приемане или утвърждаване;
  - c) присъединяване към нея след изтичането на срока за подписване.
3. Документите за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване се предават за съхранение на депозитаря.

#### Член 34

##### Влизане в сила

1. Тази конвенция влиза в сила от първия ден на месеца, следващ изтичането на трите месеца от датата, когато броят на държавите, подписали конвенцията без условие за ратифициране, приемане или утвърждаване или предали за съхранение на депозитаря документите за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване, достигне пет.
2. За държавата, която ще подпише тази конвенция без условия за ратифициране, приемане или утвърждаване или предаде за съхранение на депозитаря документите за ратифициране, приемане, утвърждаване или се присъедини след влизането на конвенцията в сила, тя влиза в сила от първия ден на месеца, следващ изтичането на трите месеца от датата на подписването без условие за ратифициране, приемане или утвърждаване или предаване за съхранение на депозитаря на документите за ратифициране, приемане, утвърждаване или присъединяване.

#### Член 35

##### Денонсиране

1. Тази конвенция може да бъде денонсирана от държава участничка след изтичането на една година считано от датата на влизането ѝ в сила за тази държава.
2. Документите за денонсиране се предават за съхранение на депозитаря.
3. Тази конвенция се счита за денонсирана от първия ден на месеца, следващ изтичането на едногодишния срок от датата на предаването за съхранение на депозитаря документа за денонсиране или след изтичането на посочения в документа за денонсиране по-продължителен период.

#### Член 36

##### Преразглеждане и изменения

По искане на не по-малко от една трета от договарящите се страни по тази конвенция депозитарят свиква конференция на договарящите се държави с цел да бъде преразгледана конвенцията или за да бъдат внесени в нея изменения.

#### Член 37

##### Преразглеждане на сумите за ограничаване отговорността и разчетната единица

1. Независимо от разпоредбите на чл. 36 в случаите, когато се предлага преразглеждане на сумите, определени в ал. 1 на чл. 20, или замяна на разчетната единица, определена в чл. 28, с друга единица, депозитарят по молба на не по-малко от една четвърт от държавите участнички в тази конвенция представя това предложение на всички членки на Икономическата комисия на Организацията на обединените нации за Европа, на Централната комисия за корабоплаване по Рейн и Дунавската комисия, а също така на всички договарящи се държави и свиква конференция, чиято единствена цел е преразглеждането на сумите, определени в ал. 1 на чл. 20, или замяната на единицата, определена по чл. 28, с друга единица.
2. Конференцията се свиква не по-рано от изтичането на шест месеца от датата на изпращането на такова предложение.
3. В работата на конференцията имат право да участват всички договарящи се държави — участнички в тази конвенция, независимо от това, дали са членки на организациите, посочени в ал. 1, или не.

4. Измененията се приемат с болшинство две трети от договарящите се държави по тази конвенция, представени на конференцията и участващи в гласуването, при условие че в хода на гласуването са представени не по-малко от половината договарящи се държави в тази конвенция.
5. В хода на консултацията, касаещи преразглеждането на сумите, определени в ал. 1 на чл. 20, конференцията взема под внимание инцидентите, станали причина за нанесените щети, и в частност размера на причинените в резултат от тях щети, промяната на курсовете на валутите и възможното влияние на предложените изменения върху стойността на застраховките.
6. а) Промяна на сумите в съответствие с този член може да се направи не по-рано от пет години считано от датата на откриването на конвенцията за подписване и не по-рано от пет години считано от датата на влизането в сила на изменението, прието по-рано в съответствие с този член.  
б) Сумата не може да бъде увеличена така, че да надвиши сумата на максималния предел на отговорност, определена в тази конвенция, и увеличаващ се с шест процента за година, разчетени по принципа на сложните проценти, считано от датата на откриването на конвенцията за подписване.  
в) Сумата не може да бъде увеличена така, че да надвиши трикратния максимален предел на отговорност, определен от тази конвенция.
7. Депозитарят информира всички договарящи се страни за всяко изменение, прието от конференцията в съответствие с ал. 4. Изменението се счита за прието след изтичането на осемнадесет месеца считано от датата на уведомяването, ако по време на този срок не по-малко от една четвърт от държавите, явяващи се договарящи се държави, в момента на приемането на даденото изменение не са информирали депозитаря за това, че те не приемат даденото изменение; в такъв случай изменението се счита за отхвърлено и не влиза в сила.
8. Изменение, считано за прието в съответствие с ал. 7, влиза в сила след осемнадесет месеца считано от датата на приемането му.
9. Всички договарящи се държави са обвързани с поправката, освен ако те не денонсират тази конвенция в съответствие с чл. 35 не по-късно от шест месеца преди влизането на изменението в сила. Денонсирането влиза в сила от датата на влизане на изменението в сила.
10. Ако това изменение е било прието от конференцията, но предвиденият за приемането му от държавите срок с продължителност осемнадесет месеца не е изтекъл, държавата, която става договаряща се държава в течение на този срок, е обвързана от изменението, ако то влезе в сила. Държавата, която става договаряща се държава след изтичането на този срок, е обвързана от изменението, прието в съответствие с ал. 7. В случаите, посочени в тази алинея, държавата е обвързана от изменението от момента на влизането му в сила или от момента на влизането в сила на конвенцията за дадената държава, ако това става по-късно.

#### Член 38

#### Депозитар

1. Тази конвенция се предава за съхранение на правителството на Република Унгария.
2. Депозитарят:
  - а) изпраща на всички държави — участници в Дипломатическата конференция по приемането на Будапещенската конвенция относно договора за превоз на товари по вътрешните водни пътища, текста на тази конвенция на този от официалните езици, който не бе възможно да се подготви в хода на конференцията с цел проверката му;
  - б) информира всички държави, посочени в точка а), относно предложенията по внасянето на изменения по текста, изпратен за съгласуване, както е посочено в точка а);
  - в) определя датата, от която текстовете на тази конвенция на всички официални езици се считат за съгласувани и имащи еднаква сила;
  - д) информира всички държави, посочени в точка а), за датата, определена в съответствие с точка в);
  - е) изпраща на всички държави, поканени за участие в Дипломатическата конференция по приемането на Будапещенската конвенция за договора за превоз на товари по вътрешни водни пътища и подписали тази конвенция или присъединили се към нея, заверено оригинално копие на конвенцията;

- f) известява всички държави, подписали тази конвенция или присъединили се към нея,
- (i) за всяко ново подписване, за всяко съобщение, а също така за всяко заявление, което указва датата на подписване, уведомяване или заявяване;
  - (ii) за датата на влизане в сила на тази конвенция;
  - (iii) за всяко денонсиране на тази конвенция, като посочва датата, от която конвенцията се счита за денонсирана;
  - (iv) за всяка поправка, приета в съответствие с чл. 36 и 37 на тази конвенция, като посочва датата на влизането им в сила;
  - (v) за всяко съобщение, изискващо се на основание кое да е положение на тази конвенция.

3. След влизането в сила на тази конвенция, депозитарят предава в Секретариата на Организацията на обединените нации заверено оригинално копие на конвенцията за регистриране и публикуване в съответствие с чл. 102 на Устава на Организацията на обединените нации.

ПОДПИСАНА в Будапеща на двадесет и втори юни 2001 г. в един оригинален екземпляр на английски, немски, нидерландски, руски и френски език, като всеки от текстовете има еднаква сила.

УДОСТОВЕРЯВАЙКИ, че долуподписаните пълномощни представители, надлежно упълномощени от правителствата на своите държави, са подписали тази конвенция.

---

## РЕГЛАМЕНТИ

### РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1879 НА КОМИСИЯТА

от 15 октомври 2015 година

за забрана на риболова на меджид в зона VIII от страна на плавателни съдове под флага на Белгия

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета <sup>(2)</sup> се определят квотите за 2015 година.
- (2) Според получената от Комисията информация с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2015 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

##### Изчерпване на квотата

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2015 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, посочена в същото приложение.

#### Член 2

##### Забрани

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забраняват задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на риба от този запас, уловена от горепосочените плавателни съдове след тази дата.

#### Член 3

##### Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета от 19 януари 2015 г. за определяне за 2015 г. на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Съюза и за корабите на Съюза в някои води извън Съюза, за изменение на Регламент (ЕС) № 43/2014 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 779/2014 (ОВ L 22, 28.1.2015 г., стр. 1).

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 15 октомври 2015 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
João AGUIAR MACHADO  
Генерален директор на генерална дирекция „Морско дело  
и рибарство“

ПРИЛОЖЕНИЕ

№	45/TQ104
Държава членка	Белгия
Запас	WHG/08.
Вид	Меджид ( <i>Merlangius merlangus</i> )
Зона	VIII
Дата на въвеждане на забраната	19.9.2015 г.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1880 НА КОМИСИЯТА****от 15 октомври 2015 година****за забрана на риболова на обикновен морски език в зони VIIa и VIIb от страна на плователни съдове под флага на Белгия**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 2015/104 на Съвета <sup>(2)</sup> се определят квотите за 2015 година.
- (2) Според получената от Комисията информация с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плователни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2015 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квотата**

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2015 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, посочена в същото приложение.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плователни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забранява задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на риба от този запас, уловена от горепосочените плователни съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 15 октомври 2015 година.

За Комисията,

от името на председателя,

João AGUIAR MACHADO

Генерален директор на генерална дирекция „Морско дело  
и рибарство“<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета от 19 януари 2015 г. за определяне за 2015 г. на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Съюза и за корабите на Съюза в някои води извън Съюза, за изменение на Регламент (ЕС) № 43/2014 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 779/2014 (ОВ L 22, 28.1.2015 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	44/TQ104
Държава членка	Белгия
Запас	SOL/8AB.
Вид	Обикновен морски език ( <i>Solea solea</i> )
Зона	VIIIa и VIIIb
Дата на въвеждане на забраната	19.9.2015 г.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1881 НА КОМИСИЯТА****от 15 октомври 2015 година****за забрана на риболова на обикновен морски език в зони VII<sup>f</sup> и VII<sup>g</sup> от страна на плователни съдове под флага на Белгия**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета <sup>(2)</sup> се определят квотите за 2015 година.
- (2) Според получената от Комисията информация с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плователни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2015 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квотата**

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2015 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, посочена в същото приложение.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плователни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забранява задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на риба от този запас, уловена от горепосочените плователни съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 15 октомври 2015 година.

За Комисията,

от името на председателя,

João AGUIAR MACHADO

Генерален директор на генерална дирекция „Морско дело  
и рибарство“

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета от 19 януари 2015 г. за определяне за 2015 г. на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Съюза и за корабите на Съюза в някои води извън Съюза, за изменение на Регламент (ЕС) № 43/2014 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 779/2014 (ОВ L 22, 28.1.2015 г., стр. 1).



## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	43/TQ104
Държава членка	Белгия
Запас	SOL/7FG.
Вид	Обикновен морски език ( <i>Solea solea</i> )
Зона	VIf и VIlg
Дата на въвеждане на забраната	19.9.2015 г.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1882 НА КОМИСИЯТА****от 15 октомври 2015 година****за забрана на риболова на морска писия в зони VIII, IX и X и води на Съюза от CECAF 34.1.1 от страна на плавателни съдове под флага на Белгия**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета <sup>(2)</sup> са определени квотите за 2015 година.
- (2) Според получената от Комисията информация, с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2015 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квотата**

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2015 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, посочена в същото приложение.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забранява задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на риба от този запас, уловена от горепосочените плавателни съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 15 октомври 2015 година.

За Комисията,

от името на председателя,

João AGUIAR MACHADO

Генерален директор на генерална дирекция „Морско дело  
и рибарство“<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета от 19 януари 2015 г. за определяне за 2015 г. на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Съюза и за корабите на Съюза в някои води извън Съюза, за изменение на Регламент (ЕС) № 43/2014 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 779/2014 (ОВ L 22, 28.1.2015 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	46/TQ104
Държава членка	Белгия
Запас	PLE/8/3411
Вид	Морска писия ( <i>Pleuronectes platessa</i> )
Зона	VIII, IX и X; води на Съюза от CECAF 34.1.1
Дата на въвеждане на забраната	19.9.2015 г.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1883 НА КОМИСИЯТА****от 15 октомври 2015 година****за забрана на риболова на скатоподобни във води на Съюза от зони VIII и IX от страна на плавателни съдове под флага на Белгия**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството <sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета <sup>(2)</sup> са определени квотите за 2015 година.
- (2) Според получената от Комисията информация с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2015 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квотата**

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2015 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, посочена в същото приложение.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забраняват задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на риба от този запас, уловена от горепосочените плавателни съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 15 октомври 2015 година.

За Комисията,

от името на председателя,

João AGUIAR MACHADO

Генерален директор на генерална дирекция „Морско дело  
и рибарство“<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> Регламент (ЕС) 2015/104 на Съвета от 19 януари 2015 г. за определяне за 2015 г. на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Съюза и за корабите на Съюза в някои води извън Съюза, за изменение на Регламент (ЕС) № 43/2014 и за отмяна на Регламент (ЕС) № 779/2014 (ОВ L 22, 28.1.2015 г., стр. 1).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	47/TQ104
Държава членка	Белгия
Запас	SRX/89-С.
Вид	Скатоподобни ( <i>Rajiformes</i> )
Зона	Води на Съюза от зони VIII и IX
Дата на въвеждане на забраната	19.9.2015 г.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2015/1884 НА КОМИСИЯТА****от 20 октомври 2015 година**

**за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписванията за Канада и Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на домашни птици и продукти от домашни птици, във връзка с появата на огнища от високопатогенна инфлуенца по птиците в тези държави**

**(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2002/99/ЕО на Съвета от 16 декември 2002 г. за установяване на ветеринарно-санитарни правила, регулиращи производството, преработката, разпространението и пускането на пазара на продукти от животински произход за консумация от човека <sup>(1)</sup>, и по-специално член 8, уводното изречение, член 8, точка 1, първа алинея, член 8, точка 4 и член 9, параграф 4, буква в) от нея,

като взе предвид Директива 2009/158/ЕО на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно ветеринарно-санитарните изисквания за вътреобщностната търговия и вноса от трети държави на домашни птици и яйца за люпене <sup>(2)</sup>, и по-специално член 23, параграф 1, член 24, параграф 2 и член 25, параграф 2 от нея,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 798/2008 на Комисията <sup>(3)</sup> се определят изискванията за ветеринарно сертифициране при внос и транзит през територията на Съюза, включително съхраняването по време на транзит, на домашни птици и продукти от домашни птици („стоките“). В него се предвижда, че посочените стоки могат да бъдат внасяни и да преминават транзитно през територията на Съюза само от третите държави, територии, зони или компартменти, изброени в колони 1 и 3 от таблицата в част 1 от приложение I към регламента.
- (2) В Регламент (ЕО) № 798/2008 също така се установяват условията, при които дадена трета държава, територия, зона или компартмент следва да се смята за свободна/свободен от високопатогенна инфлуенца по птиците.
- (3) Канада фигурира в част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 като трета държава, от която вносът и транзитът през територията на Съюза на стоките в обхвата на посочения регламент са разрешени за някои части от територията ѝ в зависимост от наличието на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците. Тази регионализация бе утвърдена с Регламент (ЕО) № 798/2008, изменен с Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/198 <sup>(4)</sup> и последно изменен с Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/908 <sup>(5)</sup> вследствие на появата на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците в провинция Онтарио.
- (4) В споразумение между Съюза и Канада <sup>(6)</sup> („Споразумението“) се предвижда незабавно взаимно признаване на мерките за регионализация в случай на поява на огнища на болест в Съюза или в Канада.
- (5) Канада съобщи, че е приключила с мерките за почистване и дезинфекция след унищожаване на птиците в стопанствата в провинция Онтарио, в които са били открити огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците

<sup>(1)</sup> ОВ L 18, 23.1.2003 г., стр. 11.

<sup>(2)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 74.

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 798/2008 на Комисията от 8 август 2008 г. за установяване на списък от трети страни, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Общността на домашни птици и продукти от домашни птици, и относно изискванията за ветеринарно сертифициране (ОВ L 226, 23.8.2008 г., стр. 1).

<sup>(4)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/198 на Комисията от 6 февруари 2015 г. за изменение във връзка с високопатогенна инфлуенца по птиците на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Канада в списъка на трети държави, територии, зони или компартменти, от които могат да бъдат внасяни и да преминават транзитно през територията на Съюза определени стоки, получени от домашни птици (ОВ L 33, 10.2.2015 г., стр. 9).

<sup>(5)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/908 на Комисията от 11 юни 2015 г. за изменение във връзка с високопатогенна инфлуенца по птиците на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Канада в списъка на трети държави, територии, зони или компартменти, от които могат да бъдат внасяни и да преминават транзитно през територията на Съюза определени стоки, получени от домашни птици (ОВ L 148, 13.6.2015 г., стр. 11).

<sup>(6)</sup> Споразумение между Европейската общност и правителството на Канада относно санитарните мерки за защита на общественото здраве и здравето на животните, приложими в търговията с живи животни и с продукти от животински произход, одобрено от името на Общността с Решение 1999/201/ЕО на Съвета (ОВ L 71, 18.3.1999 г., стр. 3).

през април 2015 г. Поради това е целесъобразно да се посочи датата, от която засегнатите райони от територията на посочената провинция, които са били поставени под ветеринарни ограничения във връзка с огнищата, могат отново да се считат за свободни от високопатогенна инфлуенца по птиците, а вносът в Съюза на определени стоки с произход от тези райони, следва да бъде разрешен отново.

- (6) Поради това вписването за Канада в списъка в част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 следва да бъде изменено, с цел да бъде отчетена настоящата епидемиологична обстановка в тази трета държава.
- (7) Съединените щати фигурират в част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 като трета държава, от която вносът и транзитът през територията на Съюза на стоките в обхвата на посочения регламент са разрешени за някои части от територията ѝ в зависимост от наличието на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците. Тази регионализация бе утвърдена с Регламент (ЕО) № 798/2008, изменен с регламенти за изпълнение (ЕС) 2015/243 <sup>(1)</sup>, (ЕС) 2015/342 <sup>(2)</sup>, (ЕС) 2015/526 <sup>(3)</sup>, (ЕС) 2015/796 <sup>(4)</sup>, (ЕС) 2015/1153 <sup>(5)</sup> и (ЕС) 2015/1220 <sup>(6)</sup> и последно изменен с Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1363 <sup>(7)</sup> вследствие на появата на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците в тази държава. Съгласно Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1363 няма новозаразени щати с високопатогенна инфлуенца по птиците.
- (8) В споразумение между Съюза и Съединените щати <sup>(8)</sup> („Споразумението“) се предвижда незабавно взаимно признаване на мерките за регионализация в случай на поява на огнища на болест в Съюза или в Съединените щати.
- (9) След всяка поява на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците Съединените щати прилагат мерки за унищожаване на птиците с цел борба с болестта и ограничаване на нейното разпространение. Ветеринарните органи на Съединените щати продължават да следват политиката си за преустановяване на издаването на ветеринарни сертификати за пратки, съдържащи стоки, предназначени за износ за Съюза, от цялата територия на засегнатите щати или от частите от тях, които са поставени под ограничения и са предмет на съюзните мерки за регионализация.
- (10) От средата на юни в Съединените щати не са открити нови огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците. Комисията извърши оценка на предоставената от Съединените щати актуализирана информация за епидемиологичната обстановка в държавата и за мерките, предприети за предотвратяване на по-нататъшното разпространение на високопатогенната инфлуенца по птиците. Въз основа на тази оценка, както и на ангажиментите, установени в Споразумението, и на гаранциите, предоставени от Съединените щати, е целесъобразно географският обхват на забраната за въвеждане в Съюза на определени стоки да бъде изменен, така че да обхваща само някои части от щати Айова и Северна Дакота, по отношение на които ветеринарните органи на Съединените щати са наложили ограничения поради предишна поява на огнища на болестта.
- (11) Освен това Съединените щати съобщиха за приключването на мерки за почистване и дезинфекция след унищожаването на домашни птици от стопанства в щатите Айова, Монтана, Небраска, Северна и Южна Дакота, в които са били открити огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците между април и юни 2015 г. Поради това е

<sup>(1)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/243 на Комисията от 13 февруари 2015 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на някои стоки от домашни птици, във връзка с високопатогенната инфлуенца по птиците (ОВ L 41, 17.2.2015 г., стр. 5).

<sup>(2)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/342 на Комисията от 2 март 2015 г. за изменение, във връзка с появата на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците в щати Айдахо и Калифорния, на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на трети държави, територии, зони или компартменти, от които могат да бъдат внасяни и да преминават транзитно през територията на Съюза определени стоки, получени от домашни птици (ОВ L 60, 4.3.2015 г., стр. 31).

<sup>(3)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/526 на Комисията от 27 март 2015 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на някои стоки от домашни птици, във връзка с появата на нови огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците в тази държава (ОВ L 84, 28.3.2015 г., стр. 30).

<sup>(4)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/796 на Комисията от 21 май 2015 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на някои стоки от домашни птици, във връзка с високопатогенната инфлуенца по птиците след появата на нови огнища в тази държава (ОВ L 127, 22.5.2015 г., стр. 9).

<sup>(5)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1153 на Комисията от 14 юли 2015 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на някои стоки от домашни птици, във връзка с високопатогенната инфлуенца по птиците след появата на нови огнища в посочената държава (ОВ L 187, 15.7.2015 г., стр. 10).

<sup>(6)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1220 на Комисията от 24 юли 2015 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на трети държави, територии, зони или компартменти, от които могат да бъдат внасяни и да преминават транзитно през територията на Съюза определени стоки, получени от домашни птици, във връзка с последната поява на огнища на високопатогенна инфлуенца по птиците в щати Индиана и Небраска (ОВ L 197, 25.7.2015 г., стр. 1).

<sup>(7)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) 2015/1363 на Комисията от 6 август 2015 г. за изменение на приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 по отношение на вписването за Съединените щати в списъка на третите държави, територии, зони или компартменти, от които са разрешени вносът и транзитът през Съюза на определени стоки от домашни птици, във връзка с появата на огнища от високопатогенна инфлуенца по птиците в тази държава (ОВ L 210, 7.8.2015 г., стр. 24).

<sup>(8)</sup> Споразумение между Европейската общност и Съединените американски щати относно санитарните мерки за опазване на общественото здраве и здравето на животните при търговията с живи животни и животински продукти, одобрено от името на Европейската общност с Решение 1998/258/ЕО на Съвета (ОВ L 118, 21.4.1998 г., стр. 1).

целесъобразно да се посочат датите, от които засегнатите райони от територията на посочените щати, които са били поставени под ветеринарни ограничения във връзка с огнищата, могат отново да се считат за свободни от високопатогенна инфлуенца по птиците, а вносът в Съюза на определени стоки с произход от тези райони, следва да бъде отново разрешен.

- (12) Поради това вписването за Съединените щати в списъка в част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 следва да бъде изменено, с цел да бъде отчетена настоящата епидемиологична обстановка в посочената трета държава. От съображения за яснота в описанието на територията, зоната или компартамента в таблицата в част 1 от посоченото приложение е подходящо всички съответни стоки да се включат в колона 4 от същата таблица.
- (13) Поради това приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 следва да бъде съответно изменено.
- (14) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 октомври 2015 година.

*За Комисията*  
*Председател*  
Jean-Claude JUNCKER



ПРИЛОЖЕНИЕ

Част 1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 798/2008 се изменя, както следва:

а) Вписването за Канада се заменя със следното:

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартмент	Описание на третата държава, територия, зона или компартмент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Ваксинационен статус по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella	
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата (1)	Начална дата (2)				
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9	
„СА — Канада	CA-0	Цялата държава	SPF								
			EP, E							S4	
	CA-1	Цялата територия на Канада с изключение на зона CA-2	WGM	VIII							
			POU, RAT		N						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA				A		S1, ST1		
	CA-2	Територията на Канада, отговаряща на:									
	CA-2.1	„Основна зона за контрол“, очертана от следните граници: — на запад — Тихия океан, — на юг — границата със Съединените американски щати, — на север — автомагистрала № 16, — на изток — границата между провинциите Британска Колумбия и Алберта.	WGM	VIII	P2	4.12.2014 г.	9.6.2015 г.				
			POU, RAT		N, P2						
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA						A		S1, ST1

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Ваксинационен статус по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	CA-2.2	<p>Зона в провинция Онтарио, очертана от следните граници:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— от County Road 119, пресечката с County Road 64 и Line 25;</li> <li>— северно по Line 25 до пресечката с Road 68, източно по Road 68 до следващата пресечка с Line 25, като се продължава на север по Line 25 до Road 74;</li> <li>— източно по Road 74 от Line 25 до Line 31;</li> <li>— северно по Line 31 от Road 74 до Road 78;</li> <li>— източно по Road 78 от Line 31 до Line 33;</li> <li>— Line 33 северно от Road 78 до Road 84;</li> <li>— източно по Road 84 от Line 33 до магистрала 59;</li> <li>— южно по магистрала 59 от Road 84 до Road 78;</li> <li>— източно по Road 78 от магистрала 59 до Line 13;</li> <li>— южно по Line 13 от Road 78 до Oxford Road 17;</li> <li>— източно по Oxford Road 17 от Line 13 до Oxford Road 4;</li> <li>— южно по Oxford Road 4 от Oxford Road 17 до County Road 15;</li> </ul>	WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N, P2	8.4.2015 г.	8.10.2015 г.			S1, ST1

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Ваксинационен статус по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
		<ul style="list-style-type: none"> <li>— източно по County Road 15, като се пресича магистрала 401, от Oxford Road 4 до Middletown Line;</li> <li>— южно по Middletown Line, като се пресича магистрала 403, от County Road 15 до Old Stage Road;</li> <li>— западно по Old Stage Road от Middletown Line до County Road 59;</li> <li>— южно по County Road 59 от Old Stage Road до Curries Road;</li> <li>— западно по Curries Road от County Road 59 до Cedar Line;</li> <li>— южно по Cedar Line от Curries Road до Rivers Road;</li> <li>— югозападно по Rivers Road от Cedar Line до Foldens Line;</li> <li>— северозападно по Foldens Line от Rivers Road до Sweaburg Road;</li> <li>— югозападно по Sweaburg Road от Foldens Line до Harris Street;</li> <li>— северозападно по Harris Street от Sweaburg Road до магистрала 401;</li> <li>— западно по магистрала 401 от Harris Street до Ingersoll Street, (County Road 10);</li> </ul>								

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Ваксинационен статус по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		<p>— северно по Ingersoll Street (County Road 10) от магистрала 401 до County Road 119;</p> <p>— по County Road 119 от Ingersoll Street (County Road 10) до началото, където се пресичат County Road 119 и Line 25.</p>								
	CA-2.3	<p>Зона в провинция Онтарио, очертана от следните граници:</p> <p>— Twnshp Rd 4, западно от пресечката му с магистрала 401 до Blandford Road;</p> <p>— северно по Blandford Road от Twnshp Rd 4 до Oxford-Waterloo Road;</p> <p>— източно по Oxford-Waterloo Road от Blandford Road до Walker Road;</p> <p>— северно по Walker Road от Oxford-Waterloo Road до Bridge St;</p> <p>— източно по Bridge St от Walker Road до Puddicombe Road;</p> <p>— северно по Puddicombe Road от Bridge St до Bethel Road;</p> <p>— източно по Bethel Road от Puddicombe road до Queen Street;</p> <p>— южно по Queen Street от Bethel Road до Bridge street;</p>	WGM	VIII	P2	18.4.2015 г.	8.10.2015 г.	A		S1, ST1“
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2					

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Ваксинационен статус по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
		<p>— източно по Bridge Street от Queen Street до Trussler Road;</p> <p>— южно по Trussler Road от Bridge Street до Oxford Road 8;</p> <p>— източно по Oxford Road 8 от Trussler Road до Northumberland Street;</p> <p>— южно по Northumberland St от Oxford Road 8, който продължава като Swan Street/Ayr Road, до Brant Waterloo Road;</p> <p>— западно по Brant Waterloo Road от Swan St/Ayr Road до Trussler Road;</p> <p>— южно по Trussler Road от Brant Waterloo Road до Township Road 5;</p> <p>— западно по Township Road 5 от Trussler Road до Blenheim Road;</p> <p>— южно по Blenheim Road от Township Road 5 до Township Road 3;</p> <p>— западно по Township Road 3 от Blenheim Road до Oxford Road 22;</p> <p>— северно по Oxford Road 22 от Township Road 3 до Township Road 4;</p> <p>— западно по Township Road 4 от Oxford Road 22 до магистрала 401.</p>								

б) Вписването за Съединените щати се заменя със следното:

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартмент	Описание на третата държава, територия, зона или компартмент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата (1)	Начална дата (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
„US — Съединени щати	US-0	Цялата държава	SPF							
			EP, E							S4
	US-1	Район в Съединените щати, с изключение на територията US-2	WGM	VIII						
			POU, RAT		N					
			BPP, BPR, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N			A		S3, ST1
	US-2	Район от Съединените щати, съответстващ на:								
	US-2.1	Щат Вашингтон: Benton County Franklin County	WGM	VIII	P2	19.12.2014 г.	7.4.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2				A	
	US-2.2	Щат Вашингтон: Clallam County	WGM	VIII	P2	19.12.2014 г.	11.5.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2				A	

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
	US-2.3		WGM	VIII	P2					
		Щат Вашингтон: Okanogan County (1): а) <b>Север:</b> започва се от пресечната точка на US 97 WA 20 и S. Janis Road, завива се влясно по S. Janis Road. Завива се вляво по McLaughlin Canyon Road, после влясно по Hardy Road, след това вляво по Chewilken Valley Road.  б) <b>Изток:</b> от Chewilken Valley Road се завива влясно по JH Green Road, след това вляво по Hosheit Road, после вляво по Tedrow Trail Road, след това вляво по Brown Pass Road до граничната линия на Colville Tribe. Следва се граничната линия на Colville Tribe на запад и после на юг до пресечната точка с US 97 WA 20.  в) <b>Юг:</b> завива се влясно по US 97 WA 20, след това вляво по Cherokee Road, после влясно по Robinson Canyon Road. Завива се вляво по Bide A Wee Road, след това вляво по Duck Lake Road, после влясно по Soren Peterson Road, после вляво по Johnson Creek Road, после влясно по George Road. Завива се вляво по Wetherstone Road, после влясно по Eplay Road.	POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HER, HER, SRP, SRA		N P2	29.1.2015 г.	16.6.2015 г.		A	S3, ST1

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартмент	Описание на третата държава, територия, зона или компартмент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата (1)	Начална дата (2)			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
		г) <b>Запад:</b> от Eplay Road се завива вдясно по Conconully Road/6th Avenue N., след това вляво по Green Lake Road, после вдясно по Salmon Creek Road, после вдясно по Happy Hill Road, после вляво по Conconully Road (преминава в Main Street). Завива се вдясно по Broadway, после вляво по C Street, после вдясно по Lake Street E, после вдясно по Sinlahekin Road, после вдясно по S. Fish Lake Road, после вдясно по Fish Lake Road. Завива се вляво по N. Pine Creek Road, после вдясно по Henry Road (преминава в N. Pine Creek Road), след това вдясно по Indian Springs Road, после вдясно по Hwy 7, завършваща на US 97 WA 20.								
	US-2.4	Щат Вашингтон:	WGM	VIII	P2					
		Okanogan County (2):	POU, RAT							
		а) <b>Север:</b> започва се от пресечната точка на US Hwy 97 с канадската граница, продължава се на изток по канадската граница, после вдясно по 9 Mile Road (County Hwy 4777).	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	3.2.2015 г.	6.5.2015 г.	A		S3, ST1



Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
		<p>б) <b>Изток:</b> от 9 Mile Road се завива влясно по Old Hwy 4777, която преминава на юг в Molson Road. Завива се влясно по Chesaw Road, после вляво по Forest Service 3525, след това вляво по Forest Development Road 350, която преминава във Forest Development Road 3625. Оттам се тръгва на запад и се завива вляво по Forest Service 3525, после влясно по Rone Road, после влясно по Box Spring Road, после вляво по Mosquito Creek Road, после влясно по Swanson Mill Road.</p> <p>в) <b>Юг:</b> от Swanson Mill Road се завива вляво по O'Neil road, после се върви на юг до US 97. Завива се влясно по Ellis Forde Bridge Road, после се завива вляво по Janis Oroville (SR 7), след това влясно по Loomis Oroville Road, после влясно по Wannacut Lake Road, после вляво по Ellemeham Mountain Road, след това вляво по Earth Dam Road, после вляво по неназован път, после влясно по неназован път, след това влясно по друг неназован път, след това вляво по неназован път и след това вляво по друг неназован път.</p> <p>г) <b>Запад:</b> от неназования път се завива влясно по Loomis Oroville Road, после вляво по Smilkameen Road до канадската граница.</p>								

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.5	Щат Орегон: Douglas County	WGM	VIII	P2	19.12.2014 г.	23.3.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1
	US-2.6	Щат Орегон: Deschutes County	WGM	VIII	P2	14.2.2015 г.	19.5.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1
	US-2.7	Щат Орегон: Malheur County	WGM	VIII	P2	20.1.2015 г.	11.5.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1
Щат Айдахо: Canyon County Payette County		WGM	VIII	P2						
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2	A				S3, ST1	

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартмент	Описание на третата държава, територия, зона или компартмент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
	US-2.8.	Щат Калифорния: Stanislaus County/ Tuolumne County: Зона с радиус от 10 km, като се започне от точка N на границата на кръговата зона за контрол и се продължи в посоката на движение на часовниковата стрелка: а) <b>Север:</b> 2,5 мили източно от пресечката между State Hwy. 108 и Williams Road. б) <b>Североизток:</b> 1,4 мили югоизточно от пресечката между Rock River Dr. и Tulloch Road. в) <b>Изток:</b> 2,0 мили северозападно от пресечката между Milpitas Road и Las Cruces Road. г) <b>Югоизток:</b> 1,58 мили източно от северния край на Rushing Road. д) <b>Юг:</b> 0,70 мили южно от пресечката между State Highway 132 и Crabtree Road. е) <b>Югозапад:</b> 0,8 мили югоизточно от пресечката между Hazel Dean Road и Loneoak Road. ж) <b>Запад:</b> 2,5 мили югозападно от пресечката между Warnerville Road и Tim Bell Road. з) <b>Северозапад:</b> 1,0 мили югоизточно от пресечката между CA-120 и Tim Bell Road.	WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
					N P2	23.1.2015 г.	5.5.2015 г.	A		S3, ST1

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартмент	Описание на третата държава, територия, зона или компартмент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата (1)	Начална дата (2)			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
	US-2.9	Щат Калифорния:	WGM	VIII	P2					
		Kings County: Зона с радиус от 10 km, като се започне от точка N на границата на кръговата зона за контрол и се продължи в посоката на движение на часовниковата стрелка: а) <b>Север:</b> 0,58 мили северно от Kansas Avenue. б) <b>Североизток:</b> 0,83 мили източно от CA-43. в) <b>Изток:</b> 0,04 мили източно от 5th Avenue. г) <b>Югоизток:</b> 0,1 мили източно от пресечката между Paris Avenue и 7th Avenue. д) <b>Юг:</b> 1,23 мили северно от Redding Avenue. е) <b>Югозапад:</b> 0,6 мили западно от пресечката между Paris Avenue и 15 <sup>th</sup> Avenue. ж) <b>Запад:</b> 1,21 мили източно от 19 <sup>th</sup> Avenue. з) <b>Северозапад:</b> 0,3 мили северно от пресечката на Laurel Avenue и 16 <sup>th</sup> Avenue.	POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	12.2.2015 г.	26.5.2015 г.	A		S3, ST1
			WGM	VIII	P2					
			POU, RAT							
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	5.3.2015 г.		A		S3, ST1
	US-2.10	Щат Минесота:								

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella	
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата (1)	Начална дата (2)				
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9	
US-2.11.1	Щат Мисури: Jasper County Barton County	WGM	VIII	P2	8.3.2015 г.	18.6.2015 г.					
							POU, RAT				
							BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA	N P2	A	S3, ST1	
US-2.11.2	Щат Мисури: Moniteau County Morgan County	WGM	VIII	P2	10.3.2015 г.	11.6.2015 г.					
							POU, RAT				
							BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA	N P2	A	S3, ST1	
US-2.11.3	Щат Мисури: Lewis County	WGM	VIII	P2	5.5.2015 г.	20.9.2015 г.					
							POU, RAT				
							BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA	N P2	A	S3, ST1	
US-2.13	Щат Арканзас: Boone County Marion County	WGM	VIII	P2	11.3.2015 г.	13.7.2015 г.					
							POU, RAT				
							BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA	N P2	A	S3, ST1	
US-2.14	Щат Канзас: Leavenworth County Wyandotte County	WGM	VIII	P2	13.3.2015 г.	12.6.2015 г.					
							POU, RAT				
							BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA	N P2	A	S3, ST1	

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
US-2.15	Щат Канзас: Cherokee County Crawford County	WGM	VIII	P2	9.3.2015 г.	18.6.2015 г.				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.16	Щат Монтана: Judith Basin County Fergus County	WGM	VIII	P2	2.4.2015 г.	2.7.2015 г.				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.17	Щат Северна Дакота: Dickey County La Moure County	WGM	VIII	P2	11.4.2015 г.	27.7.2015 г.				
		POU, RAT		N						
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1	
US-2.18	Щат Южна Дакота: Beadle County Bon Homme County Brookings County Brown County Hutchinson County Kingsbury County Lake County McCook County McPherson County Minnehaha County	WGM	VIII	P2	1.4.2015 г.	10.9.2015 г.				
		POU, RAT								
		BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2			A		S3, ST1	

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>			
1	2	3	4	5	6	6А	6В	7	8	9
		Moody County Roberts County Spink County Yankton County								
	US-2.19.1	Щат Уисконсин: Barron County	WGM	VIII	P2	16.4.2015 г.	18.8.2015 г.	A		S3, ST1
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2					
	US-2.19.2	Щат Уисконсин: Jefferson County	WGM	VIII	P2	11.4.2015 г.	17.8.2015 г.	A		S3, ST1
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2					
	US-2.19.3	Щат Уисконсин: Chippewa County	WGM	VIII	P2	23.4.2015 г.	29.7.2015 г.	A		S3, ST1
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2					
	US-2.19.4	Щат Уисконсин: Juneau County	WGM	VIII	P2	17.4.2015 г.	6.8.2015 г.	A		S3, ST1
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2					

Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартмент	Описание на третата държава, територия, зона или компартмент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella	
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата <sup>(1)</sup>	Начална дата <sup>(2)</sup>				
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9	
	US-2.20.1	Щат Айова: Buena Vista County Calhoun County Cherokee County Clay County Dickinson County Emmet County Hamilton County Hardin County Humboldt County Ida County Kossuth County Lyon County O'Brien County Osceola County Palo Alto County Plymouth County Pocahontas County Sac County Sioux County Webster County Woodbury County Wright County	WGM	VIII	P2						
		POU, RAT									
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2	14.4.2015 г.	11.11.2015 г.	A		S3, ST1	
	US-2.20.2	Щат Айова: Adair County Guthrie County Madison County	WGM	VIII	P2						
			POU, RAT								
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N P2						4.5.2015 г.



Код по ISO и име на третата държава или територия	Код на третата държава, територия, зона или компартимент	Описание на третата държава, територия, зона или компартимент	Ветеринарен сертификат		Специални условия	Специални условия		Статус на наблюдението по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус на ваксинацията по отношение на инфлуенцата по птиците	Статус по отношение на контрола на Salmonella
			Образец/образци	Допълнителни гаранции		Крайна дата (1)	Начална дата (2)			
1	2	3	4	5	6	6A	6B	7	8	9
	US-2.21	Щат Индиана: Whitley County	WGM	VIII	P2	10.5.2015 г.	8.8.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1
	US-2.22	Щат Небраска: Dakota County Dixon County Thurston County Wayne County	WGM	VIII	P2	11.5.2015 г.	21.10.2015 г.			
			POU, RAT		N					
			BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		P2			A		S3, ST1“

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2015/1885 НА КОМИСИЯТА****от 20 октомври 2015 година**

**за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 по отношение на удължаването на срока на одобренията на активните вещества 2,4-D, ацибензолар-S-метил, амитрол, бентазон, цихалофоп бутил, дикват, есфенвалерат, фамоксадон, флумиоксазин, DPX KE 459 (флупирсулфурон-метил), глифозат, ипроваликарб, изопротурон, ламбда-цихалотрин, металаксил-M, метсулфурон-метил, пиколинафен, просулфурон, пиметрозин, пирафлуфен-етил, тиабендазол, тифенсулфурон-метил и триасулфурон**

**(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита и за отмяна на директиви 79/117/ЕИО и 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 17, алинея първа от него,

като има предвид, че:

- (1) В част А от приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията <sup>(2)</sup> са посочени активните вещества, които се считат за одобрени съгласно Регламент (ЕО) № 1107/2009.
- (2) На 31 декември 2015 г. изтича срокът на одобренията за активните вещества 2,4-D, ацибензолар-S-метил, амитрол, бентазон, цихалофоп бутил, дикват, есфенвалерат, фамоксадон, флумиоксазин, DPX KE 459 (флупирсулфурон-метил), глифозат, ипроваликарб, изопротурон, ламбда-цихалотрин, металаксил-M, метсулфурон-метил, пиколинафен, просулфурон, пиметрозин, пирафлуфен-етил, тиабендазол, тифенсулфурон-метил и триасулфурон. Заявленията за подновяване на включването на тези вещества в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета <sup>(3)</sup> бяха подадени в съответствие с член 4 от Регламент (ЕС) № 1141/2010 на Комисията <sup>(4)</sup>.
- (3) Поради факта, че оценката на веществата е била забавена по причини извън контрола на заявителите, е възможно срокът на одобренията на посочените активни вещества да изтече, преди да е взето решение за тяхното подновяване. Затова е необходимо срокът на тези одобрения да бъде удължен.
- (4) За целите на член 17, първа алинея от Регламент (ЕО) № 1107/2009 в случаите когато Комисията приема регламент, с който поради неизпълнение на критериите за одобряване не се подновява одобрението за дадено активно вещество, посочено в приложението към настоящия регламент, Комисията определя като дата на изтичане на срока датата, установена преди настоящия регламент, или датата на влизане в сила на регламента, с който не се подновява одобрението на активното вещество, в зависимост от това коя от двете дати е по-късна.
- (5) Поради това Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 следва да бъде съответно изменен.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Част А от приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 309, 24.11.2009 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 на Комисията от 25 май 2011 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 1107/2009 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на списъка на одобрените активни вещества (ОВ L 153, 11.6.2011 г., стр. 1).<sup>(3)</sup> Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита (ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1).<sup>(4)</sup> Регламент (ЕС) № 1141/2010 на Комисията от 7 декември 2010 г. за установяване на процедурата за подновяване на включването на втора група активни вещества в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета и за съставяне на списък на тези вещества (ОВ L 322, 8.12.2010 г., стр. 10).

## Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 октомври 2015 година.

За Комисията  
Председател  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Част А от приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 540/2011 се изменя, както следва:

- 1) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 7 (метсулфурон-метил) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 2) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 9 (триасулфурон) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 3) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 10 (есфенвалерат) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 4) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 11 (бендазон) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 5) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 12 (ламбда-цихалотрин) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 6) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 14 (амитрол) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 7) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 15 (дикват) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 8) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 17 (тиабендазол) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 9) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 19 (DPX KE 459 (флупирсулфурон-метил) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 10) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 20 (ацибензолар-S-метил) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 11) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 23 (пиметрозин) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 12) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 24 (пирафлуфен-етил) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 13) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 25 (глифозат) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 14) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 26 (тифенсулфурон-метил) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 15) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 27 (2,4-D) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 16) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 28 (изопрогурон) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 17) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 30 (ипроваликарб) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 18) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 31 (просулфурон) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 19) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 34 (цихалофоп бутил) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
- 20) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 35 (фамоксадон) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;

- 21) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 37 (металаксил-М) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
  - 22) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 38 (пиколинафен) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
  - 23) в шестата колона („Изтичане срока на одобрението“), на ред 39 (флумиоксазин) датата „31 декември 2015 г.“ се заменя с „30 юни 2016 г.“;
-

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1886 НА КОМИСИЯТА

от 20 октомври 2015 година

**относно отказ за разрешаване на някои здравни претенции за храните, които се отнасят до развитието и здравето на децата**

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1924/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно хранителни и здравни претенции за храните <sup>(1)</sup>, и по-специално член 17, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент (ЕО) № 1924/2006 се предвижда, че здравните претенции за храните са забранени, освен когато са разрешени от Комисията в съответствие с посочения регламент и са включени в списък на разрешените претенции.
- (2) В Регламент (ЕО) № 1924/2006 се предвижда също, че заявленията за разрешаване на здравни претенции се подават от стопанските субекти в областта на храните до националния компетентен орган на държава членка. Националният компетентен орган препраща валидните заявления на Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ), наричан по-долу „Органът“.
- (3) След получаването на заявление Органът незабавно информира останалите държави членки и Комисията за него и се произнася със становище по съответната здравна претенция.
- (4) Комисията се произнася относно разрешението на здравните претенции, като взема предвид становището на Органа.
- (5) Във връзка с подадено от Specialised Nutrition Europe (преди European Dietetic Food Industry Association) заявление в съответствие с член 14, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно въздействието на „неразградими олиго- и полизахариди, включително галакто-олигозахариди, олигофруктоза, полифруктоза и инулин“ и „повишаване на усвояването на калция“ (въпрос № EFSA-Q-2008-140 <sup>(2)</sup>). Предложената от заявителя претенция беше формулирана, *inter alia*, както следва: „С неразградими олиго- и/или полизахариди за стимулиране на усвояването на калций“.
- (6) Въз основа на предоставените данни в становището си, получено от Комисията и държавите членки на 19 ноември 2014 г., Органът стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на „неразградими олиго- и полизахариди, включително галакто-олигозахариди, олигофруктоза, полифруктоза и инулин“ и полезен физиологичен ефект. По-конкретно Органът счете, че хранителните съставки „неразградими олиго- и полизахариди, включително галакто-олигозахариди, олигофруктоза, полифруктоза и инулин“ не са описани в достатъчно подробна степен. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (7) Във връзка с подадено от Specialised Nutrition Europe заявление в съответствие с член 14, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно бета-галактозидаза от *Streptococcus thermophilus* и намаляването на стомашно-чревния дискомфорт (въпрос № EFSA-Q-2008-148 <sup>(3)</sup>). Предложената от заявителя претенция беше формулирана, *inter alia*, както следва: „Лактаза за по-добро храносмилане“.
- (8) Въз основа на предоставените данни в становището си, получено от Комисията и държавите членки на 9 октомври 2014 г., Органът стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приемането на бета-галактозидаза, която е получена от *Streptococcus thermophilus* (впоследствие инактивирана) по време на ферментацията на храни за кърмачета, и намаляването на стомашно-чревния дискомфорт. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.

<sup>(1)</sup> OBL 404, 30.12.2006 г., стр. 9.<sup>(2)</sup> EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2014 г.; 12(11):3889.<sup>(3)</sup> EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2014 г.; 12(10):3841.

- (9) Във връзка с подадено от Specialised Nutrition Europe заявление в съответствие с член 14, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1924/2006 Органът трябваше да се произнесе със становище по здравна претенция относно сливите и ролята им за функцията на червата (въпрос № EFSA-Q-2008-193<sup>(1)</sup>). Предложената от заявителя претенция беше формулирана, *inter alia*, както следва: „Сушените сини сливи допринасят за нормалната функция на червата“.
- (10) Въз основа на предоставените данни в становището си, получено от Комисията и държавите членки на 19 ноември 2014 г., Органът стигна до заключението, че не е установена причинно-следствена връзка между приема на сливи и ролята им за нормалната функция на червата без възникване на диария при кърмачета и малки деца на възраст от шест месеца до три години. По-конкретно Органът отбелязва, че от заявителя няма предоставени проучвания за въздействието на сливите върху функцията на червата при кърмачета и малки деца. Тъй като претенцията не отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1924/2006, съответно следва тя да не бъде разрешена.
- (11) В съответствие с член 28, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1924/2006 здравните претенции, посочени в член 14, параграф 1, буква б) от него, които не са разрешени с решение в съответствие с член 17, параграф 3 от посочения регламент, могат да продължат да се използват за срок от шест месеца след приемането на посоченото решение, при условие че заявлението за разрешението е подадено преди 19 януари 2008 г. Поради това, тъй като изброените в приложението към настоящия регламент здравни претенции отговарят на посочените условия, се прилага преходният период, определен в член 28, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1924/2006.
- (12) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

1. Изброените в приложението към настоящия регламент здравни претенции не се включват в списъка на Съюза на разрешените претенции, посочен в член 14, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1924/2006.
2. Посочените в параграф 1 здравни претенции, използвани преди влизането в сила на настоящия регламент, могат обаче да продължат да се използват за максимален срок от шест месеца след влизането в сила на настоящия регламент.

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 октомври 2015 година.

За Комисията  
Председател  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ), 2014 г.; 12(11):3892.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Отхвърлени здравни претенции

Заявление — съответни разпоредби на Регламент (ЕО) № 1924/2006	Хранително вещество, вещество, храна или категория храни	Претенция	Номер на становището на ЕОБХ
Здравна претенция по член 14, параграф 1, буква б), която се отнася до развитието и здравето на децата	Неразградими олиго- и полизахариди, включително галактоолигозахариди, олигофруктоза, полифруктоза и инулин	С неразградими олиго- и/или полизахариди за стимулиране на усвояването на калций	Q-2008-140
Здравна претенция по член 14, параграф 1, буква б), която се отнася до развитието и здравето на децата	Бета-галактозидаза от <i>Streptococcus thermophilus</i>	Лактаза за по-добро храносмилане	Q-2008-148
Здравна претенция по член 14, параграф 1, буква б), която се отнася до развитието и здравето на децата	Сливи	Сушените сини сливи допринасят за нормалната функция на червата	Q-2008-193



**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2015/1887 НА КОМИСИЯТА****от 20 октомври 2015 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 октомври 2015 година.

*За Комисията,**от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*<sup>(1)</sup> OBL 347, 20.12.2013 г., стр. 671.<sup>(2)</sup> OBL 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	44,6
	MA	118,1
	MK	53,3
	TR	95,4
	ZZ	77,9
0707 00 05	AL	38,5
	MK	46,1
	TR	117,4
0709 93 10	ZZ	67,3
	TR	144,5
0805 50 10	ZZ	144,5
	AR	145,5
0806 10 10	TR	108,0
	UY	64,9
	ZA	148,6
	ZZ	116,8
	BR	179,2
	EG	197,1
	MK	96,9
0808 10 80	PE	73,3
	TR	164,3
	ZZ	142,2
	AR	124,2
	CL	118,5
	MK	23,1
	NZ	136,8
0808 30 90	US	120,3
	ZA	172,8
	ZZ	116,0
	TR	131,9
	XS	96,6
	ZZ	114,3

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕС) № 1106/2012 на Комисията от 27 ноември 2012 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на актуализиране на номенклатурата на държавите и териториите (ОВ L 328, 28.11.2012 г., стр. 7). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2015/1888 НА КОМИСИЯТА****от 20 октомври 2015 година**

**за определяне на коефициента на разпределение за количествата, за които се отнасят подадените от 1 до 7 октомври 2015 г. заявления за лицензии за внос и заявления за права на внос, и за определяне на количествата, които следва да бъдат добавени към определените за подпериода от 1 април до 30 юни 2016 г. количества в рамките на тарифните квоти, открити по силата на Регламент (ЕО) № 616/2007 за птиче месо**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 188 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 616/2007 на Комисията <sup>(2)</sup> се откриват годишни тарифни квоти за внос на продукти от сектора на птичето месо с произход от Бразилия, Тайланд и други трети държави.
- (2) По отношение на някои от квотите количествата, за които се отнасят заявленията за лицензии за внос, подадени от 1 до 7 октомври 2015 г. за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г., са по-високи от наличните количества. Поради това следва да се определи до каква степен могат да бъдат издавани лицензии за внос, като се определи коефициент на разпределение, който да се прилага към заявените количества, изчислен съгласно член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията <sup>(3)</sup>.
- (3) По отношение на някои от квотите количествата, за които се отнасят заявленията за права на внос, подадени от 1 до 7 октомври 2015 г. за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г. са по-високи от наличните количества. Поради това следва да се определи до каква степен могат да бъдат издавани права на внос, като се определи коефициент на разпределение, който да се прилага към заявените количества, изчислен съгласно член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1301/2006 във връзка с член 7, параграф 2 от посочения регламент.
- (4) По отношение на някои от квотите количествата, за които се отнасят заявленията за лицензии за внос и заявленията за права на внос, подадени от 1 до 7 октомври 2015 г. за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г., са по-ниски от наличните количества. Поради това е целесъобразно да се определят количествата, за които не са били подадени заявления, и тези количества да бъдат добавени към определените за следващия квотен подпериод количества.
- (5) За да се гарантира ефективността на мярката, настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. По отношение на количествата, за които се отнасят подадените по силата на Регламент (ЕО) № 616/2007 заявления за лицензии за внос за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г., се прилага коефициентът на разпределение, посочен в част А от приложението към настоящия регламент.
2. Количествата, за които не са подадени заявления за лицензии за внос по силата на Регламент (ЕО) № 616/2007 и които следва да бъдат добавени към подпериода от 1 април до 30 юни 2016 г., са посочени в част А от приложението към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 616/2007 на Комисията от 4 юни 2007 г. за откриване и управление на тарифни квоти на Общността за птиче месо с произход от Бразилия, Тайланд и други трети страни (ОВ L 142, 5.6.2007 г., стр. 3).<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията от 31 август 2006 г. за определяне на общи правила за управление на тарифните квоти за внос на земеделски продукти, които се управляват чрез система на лицензии за внос (ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13).

## Член 2

1. По отношение на количествата, за които се отнасят подадените по силата на Регламент (ЕО) № 616/2007 заявления за права на внос за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г., се прилага коефициентът на разпределение, посочен в част Б от приложението към настоящия регламент.
2. Количествата, за които не са подадени заявления за права на внос по силата на Регламент (ЕО) № 616/2007 и които следва да бъдат добавени към подпериода от 1 април до 30 юни 2016 г., са посочени в част Б от приложението към настоящия регламент.

## Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 октомври 2015 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
Jerzy PLEWA  
Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и  
развитие на селските райони“

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ЧАСТ А

Номер на група	Пореден номер	Коефициент на разпределение — заявления, подадени за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г. (в проценти)	Количества, за които не са подадени заявления и които следва да бъдат добавени към наличните количества за подпериода от 1 април до 30 юни 2016 г. (в килограми)
1	09.4211	0,336927	—
2	09.4212	0,683761	—
4А	09.4214 09.4251 09.4252	1,67819 0,734413 —	— — 3 974 530
6А	09.4216 09.4260	0,347223 0,40437	— —
7	09.4217	—	33 486 000
8	09.4218	—	9 276 800

## ЧАСТ Б

Номер на група	Пореден номер	Коефициент на разпределение — заявления, подадени за подпериода от 1 януари до 31 март 2016 г. (в проценти)	Количества, за които не са подадени заявления и които следва да бъдат добавени към наличните количества за подпериода от 1 април до 30 юни 2016 г. (в килограми)
5А	09.4215 09.4254 09.4255 09.4256	0,556638 50,341711 4,566231 —	— — — 5 231 791

## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ (ЕС) 2015/1889 НА СЪВЕТА

от 8 октомври 2015 година

#### относно закриването на пенсионния фонд на Европол

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Акта на Съвета от 3 декември 1998 г. за установяване на правилник за персонала, приложим към служителите на Европол <sup>(1)</sup> („Правилник за персонала на Европол“), и по-специално член 37, параграф 3 от допълнение 6 към него,

като взе предвид Акта на Съвета от 12 март 1999 г. за приемане на правила относно пенсионния фонд на Европол, и по-специално член 13 от него,

като взе предвид предложението, представено от управителния съвет на Европол след изслушване на управителния съвет на пенсионния фонд на Европол („фондът“),

като има предвид, че:

- (1) Решение 2009/371/ПВР на Съвета от 6 април 2009 г. за създаване на Европейска полицейска служба (Европол) <sup>(2)</sup> („Решение за Европол“) заменя, считано от датата на неговото прилагане, а именно 1 януари 2010 г. Акта на Съвета от 26 юли 1995 г. за съставяне на основание член К.3 от Договора за Европейския съюз на Конвенцията за създаване на Европейска полицейска служба („Конвенция за Европол“) <sup>(3)</sup>.
- (2) В Решението за Европол се предвижда, че всички мерки за прилагане на Конвенцията за Европол се отменят, считано от 1 януари 2010 г., освен ако в Решението за Европол не се предвижда друго.
- (3) Освен това в член 57, параграф 5 от Решението за Европол се предвижда, че Правилникът за персонала на Европол и другите относими правни инструменти продължават да се прилагат за служителите, които не са наети на работа съгласно Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз и Условиата за работа на другите служители на Съюза, установени с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета <sup>(4)</sup> („Правилникът за персонала“).
- (4) В Решението за Европол също така се предвижда, че Правилникът за персонала, се прилага по отношение на директора, заместник-директорите и служителите на Европол, наети на работа след 1 януари 2010 г.
- (5) Освен това в Решението за Европол се предвижда, че всички трудови договори, сключени от Европол, създаден съгласно Конвенцията за Европол, които са влезли в сила на 1 януари 2010 г., се зачитат до датата на изтичането им и не могат да бъдат подновявани въз основа на Правилника за персонала на Европол след датата на прилагане на Решението за Европол.
- (6) В Решението за Европол също така се предвижда, че на всички служители, наети с договор в сила към 1 януари 2010 г. трябва да се предлага възможност да сключат договор за срочно наети служители или за договорно наети служители съгласно Условиата за работа на другите служители на Европейския съюз. По-голямата част от служителите използват тази възможност.
- (7) Вследствие на това броят на служителите, които продължават да са назначени съгласно Правилника за персонала на Европол, а следователно и техните вноски в пенсионния фонд на Европол съгласно член 37, параграф 1 от допълнение 6 към Правилника за персонала на Европол, намаляват постоянно от януари 2010 г. Вноските бяха окончателно преустановени с изтичането на 31 декември 2014 г. на последния трудов договор, по отношение на който се прилага Правилникът за персонала на Европол.

<sup>(1)</sup> ОВ С 26, 30.1.1999 г., стр. 23.

<sup>(2)</sup> ОВ L 121, 15.5.2009 г., стр. 37.

<sup>(3)</sup> ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. относно определяне на Правилника за длъжностните лица и Условиата за работа на другите служители на Европейските общности и относно постановяване на специални мерки, временно приложими за длъжностни лица на Комисията (ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1).

- (8) До момента фондът вече е изплатил по-голямата част от пенсионните обезщетения и обезщетенията при прекратяване на трудово правоотношение, отпускани на участниците във фонда въз основа на Правилника за персонала на Европол. Оставашите пенсионни задължения на фонда са ограничени изключително до месечните плащания на обезщетения на много ограничен и постоянно намаляващ брой пенсионери и бивши служители или изплащането на обезщетения при прекратяване на трудово правоотношение.
- (9) Задълженията на фонда трябва да се покрият на по-ранен етап от предвиденото при неговото създаване и могат да се определят, като се използва актюерски експертен опит.
- (10) Активите, с които в момента разполага фондът, надхвърлят капитала, необходим за покриване на неговите задължения.
- (11) Пенсионният фонд на Европол беше създаден съгласно член 37, параграф 1 от допълнение 6 към Правилника за персонала на Европол с основната цел да управлява пенсионните вноски от Европол и участниците и да осигурява пенсионни обезщетения или обезщетения при прекратяване на трудово правоотношение, отпускани на участниците въз основа на Правилника за персонала на Европол. Фондът е изпълнил своето предназначение на независим временен пенсионен фонд.
- (12) С оглед на намалената активност на фонда и настоящото му финансово състояние въведените административни разпоредби за фонда следва да се опростят чрез адаптиране на начина, по който се финансират и изплащат обезщетенията по пенсионната схема на Правилника за персонала на Европол.
- (13) Поради това фондът следва да бъде закрит, а остатъчната му дейност да бъде възложена на Европол, който следва да поеме отговорност за извършване на изплащането на обезщетения по пенсионната схема на Правилника за персонала на Европол.
- (14) Активите на фонда следва да се прехвърлят на Европол, доколкото това е нужно за покриване на задълженията, които са му прехвърлени. Средствата, прехвърлени от фонда на Европол с цел извършване на изплащането на обезщетения по пенсионната схема на Правилника за персонала на Европол, трябва да бъдат заделени за тази цел.
- (15) Съветът трябва да вземе мерки относно ликвидацията на всички останали във фонда активи, които да се използват за целта, съответстваща в най-голяма степен на предназначението на фонда.
- (16) Общото предназначение на фонда беше да осигури на служителите на Европол и на техните бенефициери редовен източник на доходи след пенсиониране, като същевременно се ограничат разходите за пенсии на служители от бюджета на държавите членки. Поради това преразпределението на всички останали във фонда активи в полза на първоначалните участници съответства в най-голяма степен на предназначението на фонда.
- (17) Управителният съвет на Европол, след консултация с управителния съвет на пенсионния фонд на Европол, единодушно постигна съгласие да предложи на Съвета закриването на фонда и преразпределянето на общия резерв в полза на всички участници пропорционално на техните вноски, в съответствие с член 13 от правилата относно пенсионния фонд на Европол,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

### **Закриване на пенсионния фонд на Европол и прехвърляне на дейността му**

Независимият пенсионен фонд, създаден с Акта на Съвета от 12 март 1999 г. за приемане на правила относно пенсионния фонд на Европол съгласно член 37 от допълнение 6 към Правилника за персонала на Европол, се закрива.

Остатъчната дейност на фонда се прехвърля автоматично на Европол на 1 януари 2016 г.

#### Член 2

### **Правоприемство**

Европол се счита за правоприемник на фонда по отношение на всички сключени от него договори, поети задължения и придобито от фонда имущество, и вземания на фонда спрямо трети страни.

Настоящото решение на засяга правната сила на сключените от фонда споразумения.

## Член 3

**Подготвителни действия за прехвърлянето**

Преди датата на прилагане на настоящото решение активите, в които фондът е инвестирал, се подлагат на ликвидация и се депозират в банкова сметка на името на фонда.

След консултация с независим квалифициран актюер управителният съвет на фонда изготвя доклад, който показва състоянието на активите и пасивите на фонда при закриването му („заключителният доклад“). Заключителният доклад включва подробна актюерска оценка на пенсионните задължения, прехвърлени на Европол въз основа на параметрите, произтичащи от разпоредбите на Правилника за персонала на Европол, и на естеството на останалите пенсионни задължения, както и на актюерските предположения, посочени в приложението към настоящото решение. В заключителния доклад се определя размерът на финансовото обезпечение, необходимо за покриване на тези задължения, като надлежно се взема под внимание допустимият процент на грешка, произтичащ от броя на съответните лица.

Заключителният доклад се изпраща на управителния съвет на Европол и подлежи на проверка от Европейската сметна палата в съответствие с член 43 и член 58, параграф 2, буква а) от Решението за Европол.

## Член 4

**Разпределение на активите на фонда**

1. Част от активите на фонда, съответстваща на сумата, достатъчна за покриване на пенсионните задължения, прехвърлени на Европол, както е одобрено от управителния съвет на Европол въз основа на заключителния доклад, се прехвърлят на Европол. Тези активи се заделят с конкретната цел за изплащане на пенсионни обезщетения съгласно член 5.
2. След погасяването на всички пенсионни задължения останалата част от активите, определени в параграф 1, се вписва като „Други приходи“ в бюджета на Европол.
3. Разликата между общата сума на активите на фонда и сумата, посочена в параграф 1, се разпределя по следния начин:
  - а) две трети от тази разлика се възстановяват на Европол, който определя каква част от тази сума трябва да се разглежда като:
    - i) остатък от излишъците в бюджетите, одобрени въз основа член 35, параграф 5 от Конвенцията за Европол, който да се възстанови на държавите-членки съгласно принципите, върху които се основава член 58, параграф 5 от Решението за Европол,
    - ii) остатък от субсидиите, изплатени на Европол от общия бюджет на Европейския съюз съгласно член 42 от Решението за Европол;
  - б) една трета от тази разлика се прехвърля на Европол и се заделя за конкретната цел да бъде разпределена в полза на бившите активни участници във фонда или, в случай че участниците са починали, в полза на техния законен наследник, пропорционално на общия размер на вноските, които те съответно са платили на фонда през периода, в който са били наети на работа съгласно Правилника за персонала на Европол.

Когато не са в трудово правоотношение с Европол, евентуалните бенефициери на плащане съгласно настоящата буква представят на Европол свои координати, документ за самоличност и документ за право на наследство, ако е приложимо, в срок от две години след датата на публикуване на настоящото решение в *Официален вестник на Европейския съюз*. Европол не е задължен активно да издирва бивши активни участници във фонда, чиито координати, последно предоставени на Европол, вече не са валидни, нито е задължен активно да издирва наследниците на починали бивши активни участници.

Разходите, направени от Европол за целите на разпределението, се изплащат от сумата, определена в параграф 1.

Останалата част от активите, след като е извършено плащане на установените бенефициери, се вписва като „Други приходи“ в бюджета на Европол.



## Член 5

**Изплащане на пенсионни обезщетения, отпуснати въз основа на Правилника за персонала на Европол**

Обезщетенията за физически лица, произтичащи от схемата за социална сигурност, посочена в член 78 от Правилника за персонала на Европол, се поемат от бюджета на Европол и се изплащат от Европол от целевите приходи, посочени в член 4, параграф 1.

Всички допълнителни разходи, свързани с изплащането на посочените по-горе обезщетения, се поемат от Европол и се изплащат от същите целеви приходи.

С изключение на задължения, покрити от схемите на Европол за презастраховане, Европол покрива евентуалния дефицит, в случай че целевите приходи, посочени в член 4, параграф 1, не са достатъчни за покриване на задълженията на фонда.

## Член 6

**Управителен съвет на пенсионния фонд на Европол**

Членовете на управителния съвет на фонда продължават да изпълняват задълженията си до одобряването на последния годишен доклад от управителния съвет и извършването на проверка на заключителния доклад от Европейската сметна палата.

След прекратяването на функциите на членовете на управителния съвет на фонда, тяхната отговорност остава ограничена до случаи на груба небрежност и сериозни нарушения при изпълнение на функциите им, докато са били на длъжност.

## Член 7

**Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила в деня след приемането му.

То се прилага от 1 януари 2016 г. Въпреки това член 3 се прилага от датата на влизане в сила на настоящото решение.

Съставено в Люксембург на 8 октомври 2015 година.

За Съвета  
Председател  
J. ASSELBORN

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## АКТЮЕРСКИ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ

Реален дисконтов процент	В съответствие с насоките, дадени от <i>De Nederlandsche Bank</i>
Актюерска стойност на обезщетенията на отсрочени пенсионери и участници, които нямат право на изплащане на пенсия	Актюерска стойност на опцията (изплащане на пенсия, прехвърляне на права, изплащане на обезщетение при прекратяване на трудово правоотношение), която представлява най-висок разход за пенсионния фонд или Европол
Таблица за смъртността (здрави лица)	Таблицы, установени в Акта на Съвета от 20 декември 2012 г. <sup>(1)</sup> , в сила на 1 януари 2016 г.
Таблицы за смъртността (инвалиди)	Таблицы за здрави лица + допълнително 3 години
Степен на инвалидност	Съотношение на бенефициерите с пенсия за инвалидност спрямо общия брой останали участници
Процент на браковете при прекратяване на служебното правоотношение	Въз основа на действителната ситуация
Възрастова разлика между съпрузи	Въз основа на действителната ситуация
Бъдещи административни разходи, които да се прибавят към актюерската стойност на обезщетенията	Изчислява се въз основа на предвидимите административни разходи, необходими за изплащането на останалите обезщетения и преразпределението на сумата, посочена в член 4, параграф 3 от настоящото решение.

<sup>(1)</sup> Акт на Съвета от 20 декември 2012 г. за определяне на таблиците за смъртността, посочени в членове 6 и 35 от допълнение 6 към Правилника за персонала, приложим към служителите на Европол.



ISSN 1977-0618 (електронно издание)  
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



**Служба за публикации на Европейския съюз**  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**